

ELETTRA^{evolution}

Elettrovalvola programmabile



I
002

UK
019

F
037

D
055

E
073

P
091

GR
109

PL
127



90826 1" F - 90827 1" M

claber[®]

Ringraziando per la fiducia concessa con l'acquisto di questo prodotto, consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di iniziare la programmazione. Ogni paragrafo vi darà tutte le indicazioni su come eseguire correttamente ogni singola operazione.

CE Dichiarazione di conformità

Claber S.P.A.

Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy
assumendone la piena responsabilità dichiariamo che i Prodotti:

90826 - Elettrovalvola programmabile 1" F

90827 - Elettrovalvola programmabile 1" M

Sono conformi alla direttiva europea 2004/108/CE con

Riferimento alle norme tecniche EN61000-6-1:2007 (immunità) e
EN61000-6-3:2007 (emissione).

Fiume Veneto, 11/01/2010

CE 2010

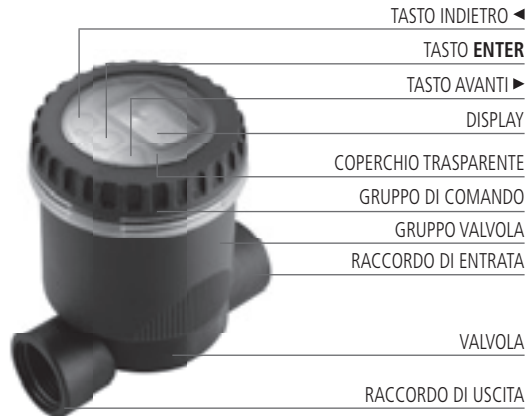
Il Responsabile

Dott. Marzona Federico

Marzona

Raccomandazioni

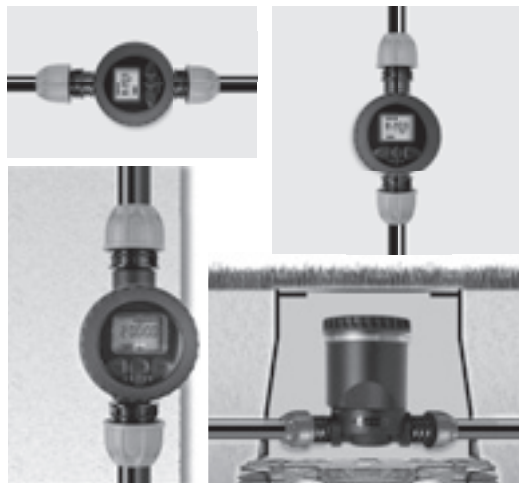
1. Utilizzare esclusivamente batterie alcaline da 9V nuove.
2. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione.
3. Controllare periodicamente l'integrità delle guarnizioni di tenuta del coperchio e del tappo dell'alloggiamento della batteria.
4. Controllare periodicamente che i collegamenti elettrici della batteria e del solenoide siano ben fissati.
5. Chiudere sempre il coperchio per garantire la tenuta stagna del prodotto.
6. Non lasciare che l'acqua geli all'interno del prodotto. A fine stagione si consiglia di chiudere la saracinesca a monte e svuotare l'impianto comandando l'apertura della valvola.
7. Non utilizzare il prodotto con sostanze chimiche o altri liquidi diversi dall'acqua.



Installazione

INSTALLAZIONE **1**

L'elettrovalvola programmabile è a perfetta tenuta stagna e funziona anche immersa permanentemente in acqua fino a un metro di profondità (**grado di protezione IP68**). Può essere installata all'aperto o all'interno di pozzetti, sia in posizione orizzontale che in posizione verticale.



4

Attenzione: per ottenere l'ermeticità del prodotto è necessario assicurarsi che il gruppo di comando sia allineato ed inserito nella apposita guida **1** e che il coperchio trasparente sia perfettamente avvitato, con la guarnizione di tenuta ben posizionata nella sede **2**.

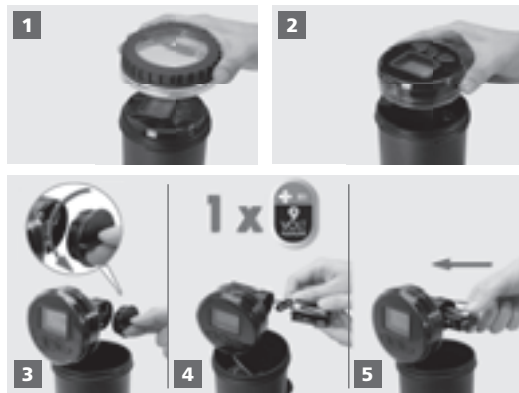


5

Inserimento della batteria





1. Svitare il coperchio trasparente **1**.
2. Estrarre il gruppo di comando **2**.
3. Svitare il tappo dell'alloggiamento della batteria **3** e connettere la batteria rispettando la polarità **4**.
4. Reinserire la batteria nell'alloggiamento **5**.
5. Riavvitare il tappo controllando che la guarnizione di tenuta sia correttamente posizionata in sede.
6. Allineare il gruppo di comando alla apposita guida e reinserirlo nella sede.

Attenzione: utilizzare esclusivamente batterie alcaline da 9V.



Stato di carica della batteria **1**

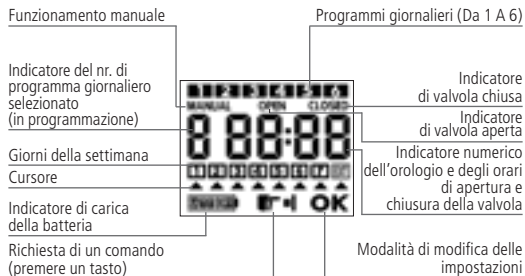
Il display visualizza lo stato di carica della batteria:

Indicatore di carica della batteria				 (LAMPEGGIANTE)
Stato di carica	Batteria completamente carica	Batteria parzialmente carica	Batteria scarica da sostituire	Batteria esaurita da sostituire

Note:

- Una batteria alcalina consente di irrigare per un'intera stagione con una media di 6 irrigazioni giornaliere.
- Quando la batteria è esaurita la valvola si chiude, le funzioni del programmatore si interrompono automaticamente e l'indicatore di carica della batteria inizia a lampeggiare.
- Per evitare la perdita di dati, le operazioni di sostituzione della batteria devono essere eseguite in un tempo inferiore a 30 secondi. Dopo la sostituzione della batteria controllare ed eventualmente reimpostare l'ora corrente.
- Si consiglia di togliere la batteria durante i periodi di inutilizzo del programmatore.
- Per lo smaltimento delle batterie esaurite utilizzare gli appositi contenitori di raccolta.

Display - Tastiera



Tastiera




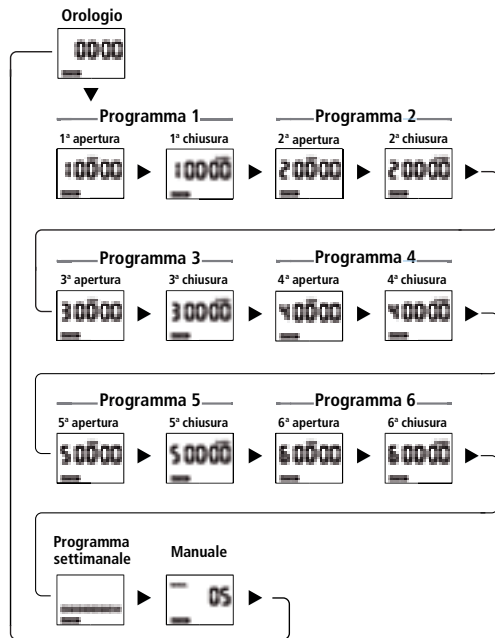
Programmazione

1

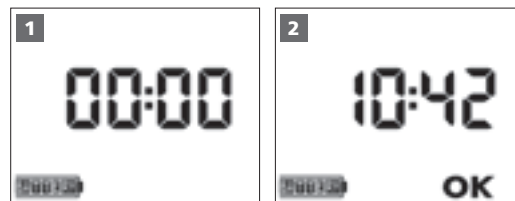
Sono disponibili 6 programmi di irrigazione giornalieri, ciascuno dei quali composto da un **orario di apertura** e da un **orario di chiusura** della valvola. La programmazione è gestita a pagine, ordinate come mostrato in figura nella pagina seguente:

- Orologio (pagina iniziale).
- Programmi giornalieri (da 1 a 6).
- Programma settimanale.
- Manuale.

Premendo ripetutamente il tasto ► (oppure ◀ per procedere a ritroso) si scorrono le varie pagine di programmazione. Una volta selezionata una pagina di programmazione, premendo **ENTER** si entra in modalità di modifica delle impostazioni (il simbolo **OK** sul display è acceso). A questo punto agendo sui tasti ◀ e ► si può modificare l'impostazione. Il simbolo  indica la richiesta di un comando (premere un tasto). Premendo nuovamente **ENTER** si conferma il cambiamento effettuato.



1. Selezionare la pagina orologio **1**.
2. Premere **ENTER**.
3. Attraverso i tasti ◀ e ▶ impostare l'ora corrente **2**.
4. Premere **ENTER**.



1. Selezionare la pagina **programma 1 (OPEN)**.
2. Premere **ENTER**.
3. Attraverso i tasti **◀▶** impostare l'**ora di apertura (OPEN)**.
4. Premere **ENTER** **1**.
5. Premere **▶**.
6. Premere **ENTER**.
7. Attraverso i tasti **◀▶** impostare l'**ora di chiusura (CLOSED)** **2**.
8. Premere **ENTER**.



Procedere in modo analogo se si desidera impostare anche i programmi successivi.

Attenzione: i programmi possono essere inseriti solo in ordine numerico e di orario crescente. In caso di modifica non sono consentite sovrapposizioni tra programmi.

Esempio:

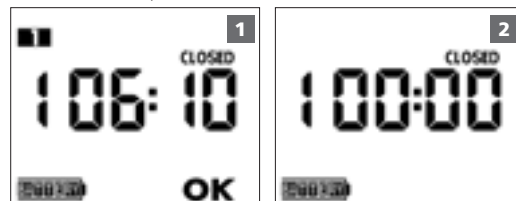
Programma 1: 06:00 (**OPEN**), 06:10 (**CLOSED**)

Programma 2: 08:00 (**OPEN**), 08:30 (**CLOSED**)

Programma 3: 20:00 (**OPEN**), 20:15 (**CLOSED**)

Cancellazione dei programmi giornalieri

1. Selezionare la pagina **CLOSED** del programma che si intende cancellare.
2. Premere **ENTER** **1**.
3. Premere contemporaneamente i tasti **◀▶** **2**.

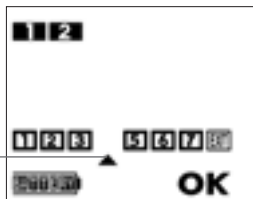


Programmazione settimanale

Nota: dopo aver impostato per la prima volta uno o più programmi giornalieri, il numero **1** viene associato al giorno corrente della settimana, e indicato nella pagina OROLOGIO. Se ad esempio è lunedì, si avrà che 1=lunedì, 2=martedì, 3=mercoledì, ecc.

La programmazione settimanale consente di disattivare o riattivare l'irrigazione in uno o più giorni della settimana.

1. Selezionare la pagina PROGRAMMA SETTIMANALE.
2. Premere **ENTER**.
3. Posizionare il **cursore** in corrispondenza del giorno della settimana di cui si desidera modificare l'impostazione.
4. Premere **ENTER** per disattivare l'irrigazione nel giorno selezionato (il relativo numero sul display scompare), oppure per riattivare l'irrigazione.
5. Per uscire dalla funzione posizionare il cursore su **EXIT** e premere **ENTER**.



Funzionamento manuale

1

1. Selezionare la pagina manuale **1**.
2. Premere **ENTER** **2**.
3. Premere **◀** per aprire oppure **▶** per chiudere la valvola.
4. Con la valvola chiusa, premere **ENTER** per uscire dalla funzione manuale e tornare al menu principale.

Nota: se non si interviene manualmente per interrompere l'irrigazione, la valvola si chiude automaticamente dopo 5 minuti dall'apertura. Il display indica il tempo di irrigazione residuo **3**.

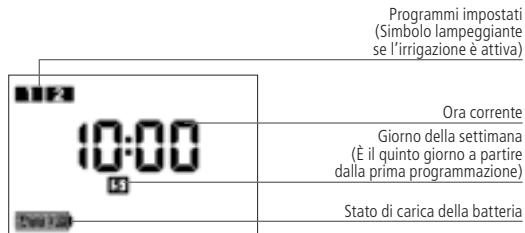


Tempo di irrigazione residuo

Letture del display

1

Letture del display nella pagina dell'ora corrente



Smaltimento (RAEE)

Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

Caratteristiche tecniche

- Elettrovalvola programmabile bistabile a 9Vdc
- 6 programmi giornalieri di irrigazione
- Tempi di irrigazione da 1 minuto a 23 ore 59 minuti
- Programmazione settimanale
- Funzione Manuale
- Temperatura di esercizio da +5 a +70 °C
- Pressione di esercizio da 0,5 a 12 bar
- Portata da 4,6 a 96 l/min
- Filetto di entrata e di uscita da 1" M o 1" F
- Grado di protezione IP68



claber[®] SPA

L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto dell'acquisto. La garanzia decade in caso di manomissione dell'apparecchio o per la mancanza di uno dei giustificativi fiscali.

Riportare il numero di matricola

--	--	--	--	--	--	--	--

Condizioni di garanzia

Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti della stessa riconosciute difettose, in prodotti impiegati in condizioni di normale esercizio e corretta manutenzione che non siano stati manipolati o modificati. Claber non accetta alcuna responsabilità per danni derivati da uso non corretto ed improprio o da errori di installazione ed uso del prodotto, né per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai laboratori autorizzati Claber. Per qualsiasi informazione aggiuntiva sui Centri Assistenza attivi potete telefonare alla Claber spa tel. 0434 958836 o mandare un fax allo 0434 957193 o inviare una mail all'indirizzo: info@claber.com.

Per ogni altro aspetto fanno testo le Condizioni Generali di Vendita.

www.claber.com
info@claber.com

claber® SPA

ELETTRA^{evolution}

Programmable solenoid valve

UK
019



90826 1" F - 90827 1" M

claber®

Thank you for choosing this product. Carefully read this instruction manual before programming. Each section contains all the information required for the correct execution of each step.

Declaration of conformity

Claber S.P.A. Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

We declare, under our sole responsibility that the products:

90826 - Programmable solenoid valve, 1" F

90827 - Programmable solenoid valve, 1" M

are in conformity with European directive 2004/108/ce in respect of EMC standards en 61000-6-1:2007 (Immunity) and en 61000-6-3:2007 (Emission).

Fiume Veneto, 11/01/2010

 2010

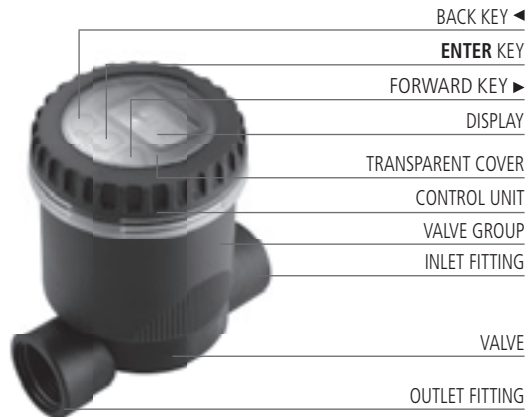
Certification Officer

Dott. Marzona Federico

Marzona

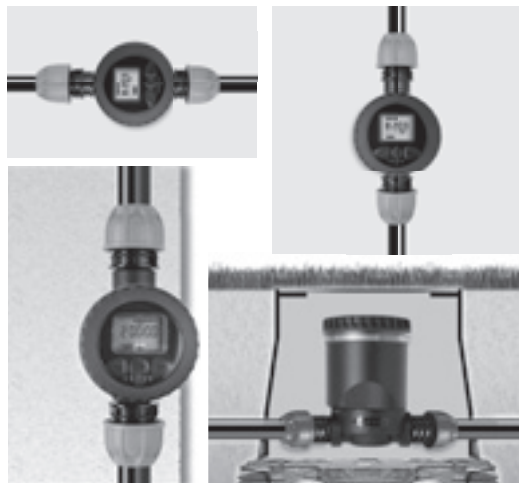
Reminders

1. Use only new 9 volt alkaline batteries.
2. Charge the battery at the beginning of each season.
3. Periodically, inspect the cover seal and the battery housing.
4. Check periodically that the electrical connections of the battery and the solenoid are firm and secure.
5. Always keep the cover sealed to ensure the product is watertight.
6. Do not allow water to freeze inside the valve. At the end of the season, it is advisable to shut off the gate valve upline and drain the system by opening the valve.
7. Do not use the product with chemical substances, or any liquids other than water.



Installation

The programmable solenoid valve is fully watertight and can function even in total immersion (IP68 standard). It can be installed above ground or in a valve box either horizontally or vertically.



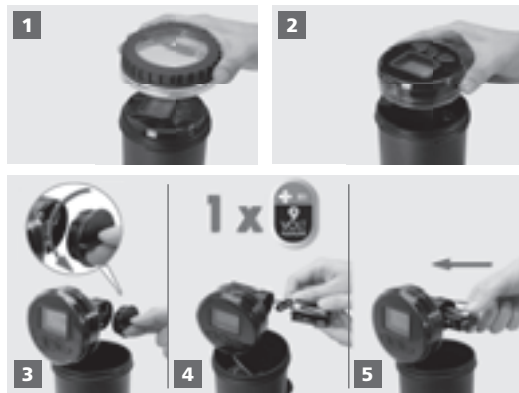
Warning: to ensure the perfect watertightness of the product the control unit must be in line and fitted in its slide, **1** and the transparent cover fully screwed on, with the seal properly positioned in its seat **2**.



Fitting the battery

1. Unscrew the transparent cover **1**.
2. Remove the control unit **2**.
3. Unscrew the battery housing and **3** connect the battery, check the correct polarity **4**.
4. Fit the battery in the housing **5**.
5. Screw the cover on, checking that the seal is fitted correctly in its seat.
6. Line the control unit up with the slide and place it back.

Warning: use only 9 volt alkaline batteries.



Battery charge status

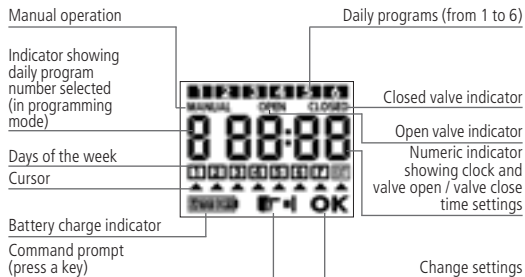
The display indicates the charge status of the battery.

Battery charge indicator				
Charge status	Battery fully charged	Battery partially charged	Battery low, needs replacing	Battery flat, needs replacing

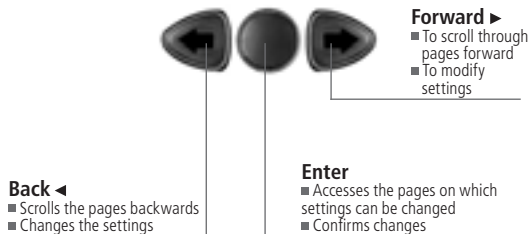
Notes:

- One alkaline battery can power for an entire season, with an average of 6 daily watering cycles.
- When the battery runs down, the battery charge indicator starts blinking and the timer automatically interrupts operation by closing the solenoid valve.
- To avoid the losses of data, the battery replacement needs to be completed in less than 30 seconds. After replacing the battery, check the current time and set it again, if necessary.
- Always remove the battery when the timer is not in use.
- Dispose of dead batteries and throw them into a battery bin.

Display - Keys




Keys

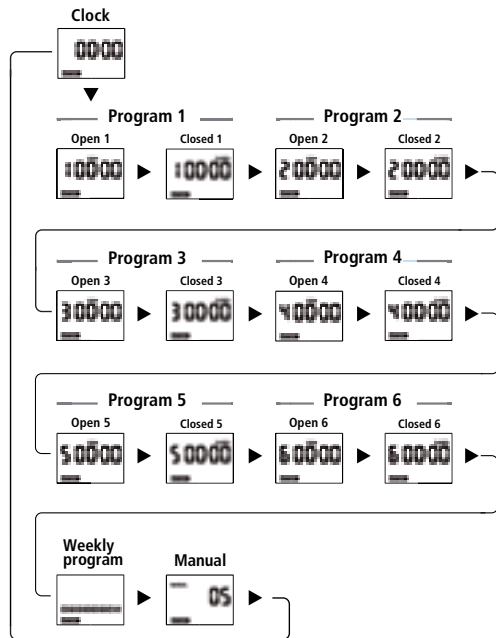


Programming

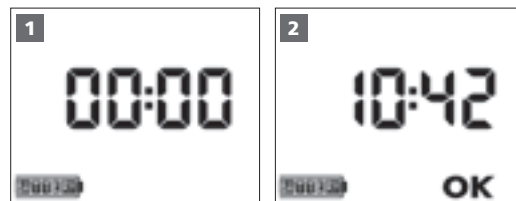
There are 6 daily watering programmes available, each one consisting of a valve opening and closing time. Programming is managed by pages, ordered as shown in the picture on the following page:

- Clock (first page).
- Daily programmes (from 1 to 6).
- Weekly programme.
- Manual operation.

The various programming pages are scrolled through by pressing the ▶ key repeatedly (or the ◀ key to go backwards). Once a programming page has been selected, press **ENTER** and modify the settings (the message **OK** appears on the display). At this point, the setting can be changed using the ◀ and ▶ keys. The  symbol indicates a command prompt (press a key). Press **ENTER** a second time, and the selected change is confirmed.



1. Select the clock page **1**.
2. Press **ENTER**.
3. Use the ◀ and ▶ keys to set the current time **2**.
4. Press **ENTER**.



1. Select the **programme 1 (OPEN)** page.
2. Press **ENTER**.
3. Use the **◀** and **▶** keys to set **the OPEN time**.
4. Press **ENTER** **1**.
5. Press **▶**.
6. Press **ENTER**.
7. Use the **◀** and **▶** keys to set the **CLOSED time** **2**.
8. Press **ENTER**.

If subsequent programs are to be set, repeat the same procedure.

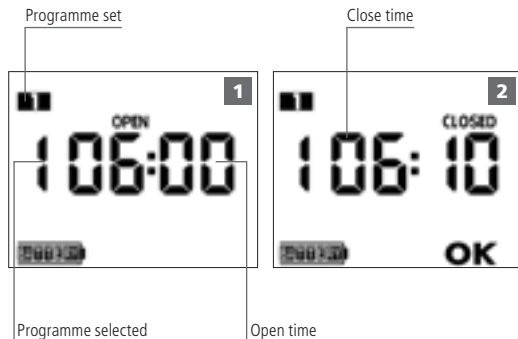
Warning: the programmes can be added only in numerical and chronological increasing order. If changes are to be made, programmes cannot overlap.

Example:

Programme 1: 06:00 (OPEN), 06:10 (CLOSED)

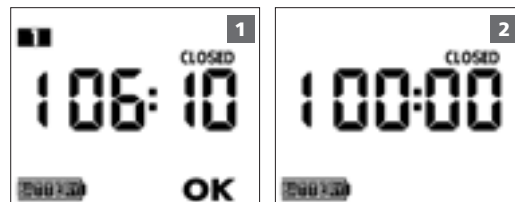
Programme 2: 08:00 (OPEN), 08:30 (CLOSED)

Programme 3: 20:00 (OPEN), 20:15 (CLOSED)



Deleting daily programmes

1. Select the **CLOSED** page of the programme to be deleted.
2. Press **ENTER** **1**.
3. Press the **◀** and **▶** keys simultaneously **2**.



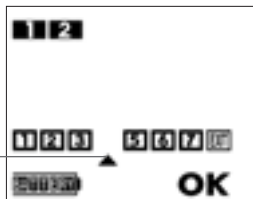
Weekly programming

Note: after setting one or more daily programmes for the first time, the Number **1** is associated with the current day of the week and indicated on the **CLOCK PAGE**.

If the current day is Monday, for example, then 1=Monday, 2=Tuesday, 3=Wednesday, etc.

With the weekly programming, watering can be deactivated or re-activated on one or more days of the week.

1. Select the weekly programme page.
2. Press **ENTER**.
3. Position the **cursor** on the day of the week for which the setting is to be changed.
4. Press **ENTER** to exclude that day from the watering cycle (the relative number disappears from the display), or to restore it again.
5. To quit the function, position the cursor on **EXIT** and press **ENTER**.



Manual operation

UK

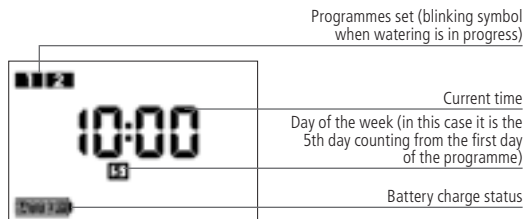
1. Select the manual page **1**.
2. Press **ENTER** **2**.
3. Press **◀** to open or **▶** to close the valve.
4. With the valve closed, press **ENTER** to exit the manual function and go back to the main menu.

Note: if the watering cycle is not interrupted manually, the valve will close automatically after 5 minutes. The display indicates the time left until the closing of the valve **3**.



Watering time countdown

Information displayed on the current time page



Disposal (WEEE)

When this symbol appears on products or packaging, it means that the product is not classifiable as normal household refuse, but must be carried to a special centre for the collection and recycling of electrical waste and electronic equipment (WEEE).

Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the aftermath from unsorted collection or dumping.

For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer where you purchased this item.

Technical specifications

- Bistable programmable solenoid valve, 9VDC
- 6 daily watering programmes
- Watering times from 1 minute to 23 hours 59 minutes
- Weekly programming
- Manual operation
- Operating temperature +5 to +70 °C
- Operating pressure from 0.5 to 12 BAR
- Flow rate from 4.6 to 96 l/min
- Inlet and outlet thread 1" M or 1" F
- IP68 standard



claber[®] SPA

Warranty

NOTICE D'ISTRUZIONI

The valve is warranted for a period of two years from the date of purchase, that is certified by the invoice or receipt when purchasing. The warranty is void if the product has been damaged by accident, misuse or abuse or in lack of the bill showing the purchase date.

Write the serie number

--	--	--	--	--	--	--	--

General conditions of warranty

Claber guarantees that its appliance does not present defects regarding the materials employed and the construction. During the 24-month period following the date of delivery to the customer, Claber shall either replace or repair the defective product free of charge if the appliance has been employed in normal working conditions, if maintenance has been carried out by authorized personnel and if it has not been modified in any way. Claber shall not be liable for damage due to the customer's misuse or to errors occurred during installation. Follow the instructions and installation prescriptions regarding the use of our product. Claber shall not be liable for damage of products manufactured by other companies even if combined with their appliances. The product can be mailed to our assistance center only if the customer has been authorized to do so; the risks which occur during transport are entirely charged to the customer. Refer to the general sales conditions in force whatever else should occur. For any further information on our servicing, you may contact Claber spa, tel. (+39) 0434.958836 - Fax (+39) 0434.957193.

www.claber.com
info@claber.com

36

claber® SPA

ELETTRA^{evolution}

Elettrovanne programmabile

F
037



90826 1" F - 90827 1" M

claber®

Nous vous remercions de votre confiance pour l'achat de ce produit et vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'instructions avant de commencer la programmation. Chaque paragraphe vous donnera toutes les indications sur la manière d'effectuer correctement chaque opération.

CE Déclaration de conformité

Claber S.P.A.

Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy
en assumant toute la responsabilité, nous déclarons que les produits :

90826 - Electrovanne programmable 1" F

90827 - Electrovanne programmable 1" M

Sont conformes à la directive européenne 2004/108/ce faisant référence aux normes techniques EN61000-6-1 :2007 (immunité) et EN61000-6-3 :2007 (émission).

Fiume Veneto, 11/01/2010

© 2010

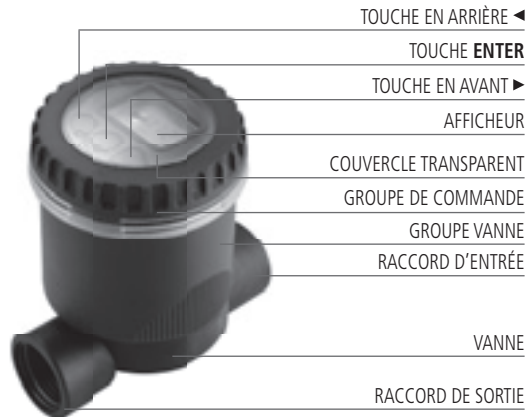
Le Responsable

Dott. Marzona Federico

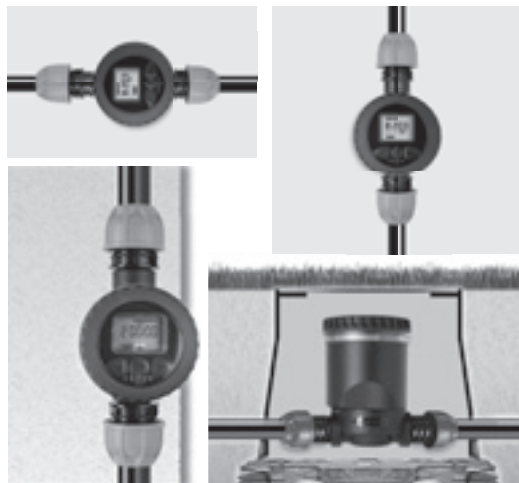
Marzona

Recommandations

1. Utiliser exclusivement des piles alcalines de 9V neuves.
2. Remplacer la pile au début de chaque saison.
3. Contrôler de façon périodique l'état des joints d'étanchéité du couvercle et du bouchon de logement de la pile.
4. Contrôler périodiquement que les connexions électriques de la pile et du solénoïde sont bien fixées.
5. Fermer toujours le couvercle pour garantir l'étanchéité du produit.
6. Ne pas laisser l'eau geler à l'intérieur du produit. En fin de saison nous conseillons de fermer le volet amont et de vider l'installation en commandant l'ouverture de la vanne.
7. Ne pas utiliser le produit avec des substances chimiques ou autres liquides que de l'eau.



L'électrovanne programmable est parfaitement étanche et fonctionne même plongée de façon permanente dans de l'eau jusqu'à un mètre de profondeur (**degré de protection IP68**). Elle peut être installée à ciel ouvert ou à l'intérieur d'un régard en position horizontale et verticale.

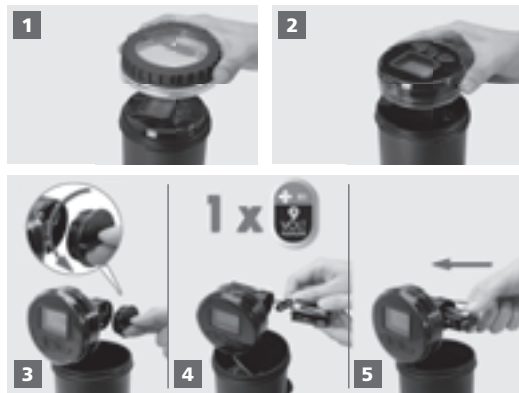


Attention : pour obtenir l'étanchéité du produit s'assurer que le groupe de commande est aligné et installé sur le repère ad hoc **1** et que le couvercle transparent est parfaitement vissé, avec le joint d'étanchéité en place sur son logement **2**.



Installation de la pile

1. Dévisser le couvercle transparent **1**.
 2. Extraire le groupe de commande **2**.
 3. Dévisser le bouchon du logement de la pile **3** et connecter la pile en respectant la polarité **4**.
 4. Remettre la pile en place **5**.
 5. Revisser le bouchon en contrôlant que le joint d'étanchéité soit correctement mis en place.
 6. Aligner le groupe de commande sur le repère et le remettre en place.
- Attention** : utiliser exclusivement des piles alcalines de 9V.



État de charge de la pile

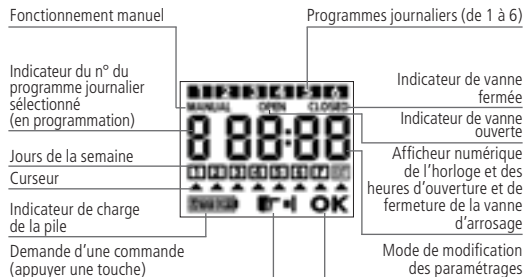
F

L'afficheur visualise l'état de charge de la pile

Indicateur de charge de la pile				
État de charge	Pile complètement chargée	Pile partiellement chargée	Pile faible charge à remplacer	Pile épuisée à remplacer

Note:

- Une pile alcaline permet d'arroser pendant une saison entière à une moyenne de 6 arrosages quotidiens.
- Quand la pile est épuisée la vanne se ferme, les fonctions du programmeur s'interrompent automatiquement et l'indicateur de charge de la pile commence à clignoter.
- Pour éviter la perte de données, le remplacement de la pile doit se faire dans un délai inférieur à 30 secondes. Après le remplacement de la pile contrôler et reprogrammer éventuellement l'heure courante.
- Il est conseillé de retirer la pile pendant les périodes d'inutilisation du programmeur.
- Pour la mise au rebut des piles déchargées, utilisez les conteneurs spécialement prévus à cet effet.




Clavier



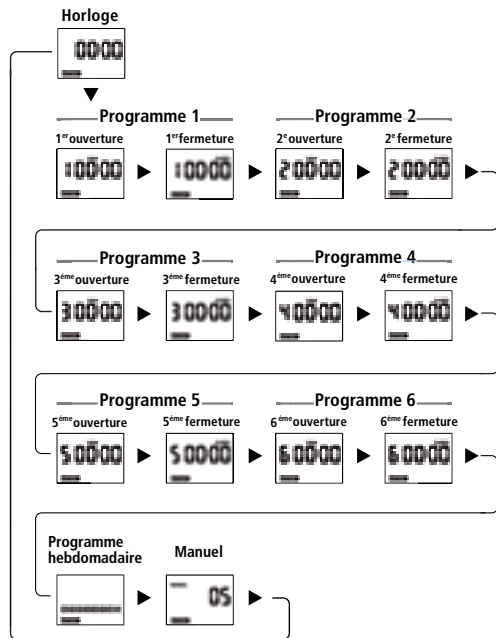
Le système dispose de 6 programmes d'arrosage journaliers, constitué chacun d'une **heure d'ouverture** et d'une **heure de fermeture** de la vanne d'eau. La programmation est gérée aux pages, classées comme indiqué sur la figure dans la page suivante.

- Horloge (page initiale).
- Programmes journaliers (de 1 à 6).
- Programme hebdomadaire.
- Manuel.

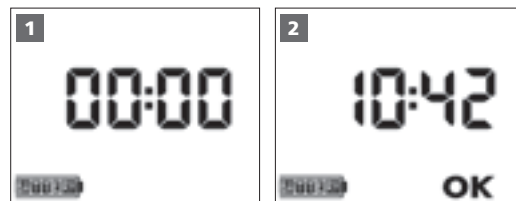
En appuyant de façon répétée la touche ▶ (ou ◀ pour revenir en arrière) on parcourt les pages de programmation. Une fois sélectionnée une page de programmation, en appuyant **ENTER** on entre en mode modification des programmations (le symbole **OK** sur l'afficheur est allumé). A ce stade en actionnant les touches ◀ et ▶ on peut modifier la programmation. Le symbole  indique une demande de commande (Appuyer une touche). En appuyant de nouveau **ENTER** on confirme le changement effectué.

Programmation

Programmation heure courante **F**



1. Sélectionner la page horloge **1**.
2. Appuyer **ENTER**.
3. Avec les touches **←** et **→** programmer l'heure courante **2**.
4. Appuyer **ENTER**.



1. Sélectionner la page **programme 1 (OPEN)**.
2. Appuyer **ENTER**.
3. Par les touches **◀** et **▶** programmer l'**heure d'ouverture (OPEN)**.
4. Appuyer **ENTER** **1**.
5. Appuyer **▶**.
6. Appuyer **ENTER**.
7. Avec les touches **◀** et **▶** programmer l'**heure de fermeture (CLOSED)** **2** es.
8. Appuyer **ENTER**.



Procéder de la même façon si vous voulez paramétrer les programmes suivants.

Attention : les programmes peuvent être saisis dans un ordre numérique et d'horaire croissant. En cas de modification les superpositions entre programmes ne sont pas autorisées.

Exemple :

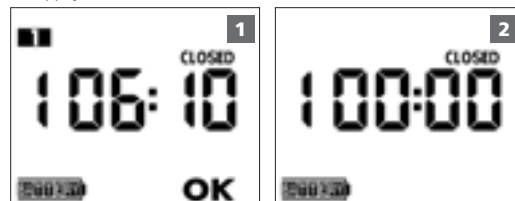
Programme 1 : 06 :00 (open), 06 :10 (CLOSED)

Programme 2 : 08 :00 (open), 08 :30 (CLOSED)

Programme 3 : 20 :00 (open), 20 :15 (CLOSED)

Effacement des programmes journaliers

1. Sélectionner la page **CLOSED** du programme que l'on entend effacer.
2. Appuyer **ENTER** **1**.
3. Appuyer simultanément les touches **◀** et **▶** **2**.

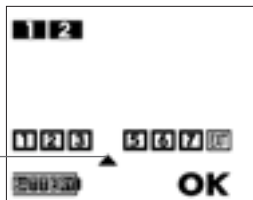


Remarque : après avoir paramétré une première fois un ou plusieurs programmes journaliers, le numéro est associé **1** au jour courant de la semaine, et indiqué à la page **HORLOGE**.
Si par exemple on est lundi, on aura 1=lundi 2=mardi 3=mercredi etc.



La programmation hebdomadaire permet de désactiver ou réactiver l'arrosage un ou plusieurs jours par semaine.

1. Sélectionner la page **PROGRAMME HEBDOMADAIRE**.
2. Appuyer **ENTER**.
3. Positionner le **curseur** au niveau du jour de la semaine dont on désire modifier le paramétrage.
4. Appuyer **ENTER** pour désactiver l'arrosage le jour sélectionné (le jour correspondant sur l'afficheur s'efface), ou pour réactiver l'arrosage.
5. Pour sortir de la fonction placer le curseur sur **EXIT** et appuyer **ENTER**.



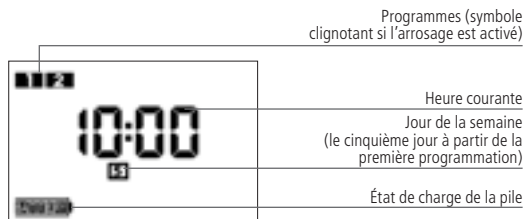
1. Sélectionner la page manuelle **1**.
2. Appuyer **ENTER** **2**.
3. Appuyer **◀** pour ouvrir ou **▶** pour fermer la vanne.
4. Avec la vanne fermée, appuyer **ENTER** pour sortir de la fonction manuelle et revenir au menu principal.

Remarque : en l'absence d'une intervention manuelle pour interrompre l'arrosage, la vanne se ferme automatiquement 5 minutes après l'ouverture. L'afficheur indique le temps d'arrosage résiduel **3**.



Temps d'arrosage résiduel

Lecture de l'afficheur sur la page de l'heure courante



Élimination (WEEE)

Le symbole en question appliqué sur le produit ou l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet domestique normal, mais doit être porté au point de collecte approprié au recyclage des appareils électriques et électroniques.

En éliminant ce produit de façon correcte on contribue à éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit.

Pour toute information plus détaillée sur le recyclage du produit, contacter le service de la mairie, le service local de collecte des ordures ou le négociant auprès de qui le produit a été acheté.

Caractéristiques techniques

- Électrovanne programmable bistable 9VDC
- 6 programmes journaliers d'arrosage
- Temps d'arrosage de 1 minute à 23 heures 59 minutes
- Programmation hebdomadaire
- Fonction manuelle
- Température d'exercice de +5 à +70°C
- Pression d'utilisation de 0,5 à 12 bars
- Débit de 4,6 à 96 l/min
- Filetage d'entrée et de sortie de 1" M ou 1" F
- Degré de protection IP68



claber[®] SPA

Cet appareil est garanti deux ans à partir de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket caisse qui vous a été délivré au moment de l'achat. La garantie n'est plus valable en cas d'interventions faites sur l'appareil ou en l'absence de l'un des justificatifs fiscaux.

Indiquer le numero de matricule

--	--	--	--	--	--	--	--

Conditions de garantie

Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de fabrication. Pendant deux ans, à partir de la date de livraison, au Client, claber réparera ou remplacera gratuitement les pièces qui se sont démontrées défectueuses, dans le cas d'appareils utilisés et entretenus de façon normale, qui n'ont pas été manipulés ou modifiés. Claber décline toute responsabilité dans le cas d'appareils endommagés à cause d'une mauvaise utilisation de l'appareil; la société décline aussi toute responsabilité pour les produits qu'elle ne fabrique pas, même si on les utilise sur ses appareils. Toute restitution ou réparation doit être autorisée par Claber; la marchandise voyage uniquement aux risques et aux frais du propriétaire. Pour tout autre problème, se reporter aux conditions de vente générales. L'assistance est fournie par les laboratoires agréés Claber, sur l'imprimé contenu dans l'emballage. Pour toute information complémentaire sur les centres d'assistance disponibles, vous pouvez téléphoner à Claber France, 44 Rue Armand Carrel, 93108 Montreuil Cedex - tél. 01 41 58 11 44 - Fax: 01 41 58 11 45. Pour tout autre aspect, les conditions appliquées sont les conditions générales de vente.

www.claber.com
info@claber.com

claber® SPA

ELETTRA Evolution

Programmierbares Magnetventil

D
055



90826 1" Innengewinde
 90827 1" Außengewinde

claber®

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf dieses Produkts entgegengebracht haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisungen vor der Programmierung sorgfältig durch. Jeder Abschnitt enthält alle Informationen zur sachgerechten Ausführung des jeweiligen Abschnittes.

CE Konformitätserklärung

Claber S.P.A.

Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass die Produkte:

90826 - Programmierbares Magnetventil 1" INNENGEWINDE

90827 - Programmierbares Magnetventil 1" AUSSENGEWINDE

der EU-Richtlinie 2004/108/EG unter Bezugnahme auf die technischen Normen EN61000-6-1:2007 (Immunity) und EN61000-6-3:2007 (Emission) entsprechen.

Fiume Veneto, 11/01/2010

CE 2010

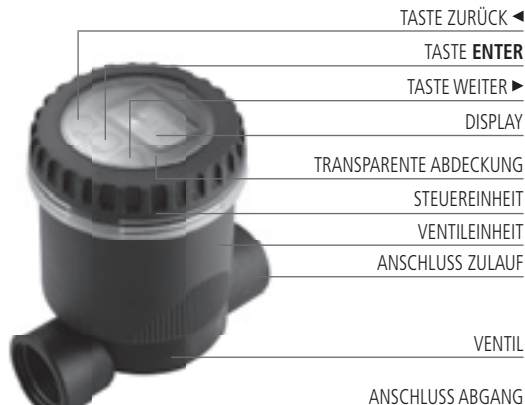
Der zuständige Leiter

Dott. Marzona Federico

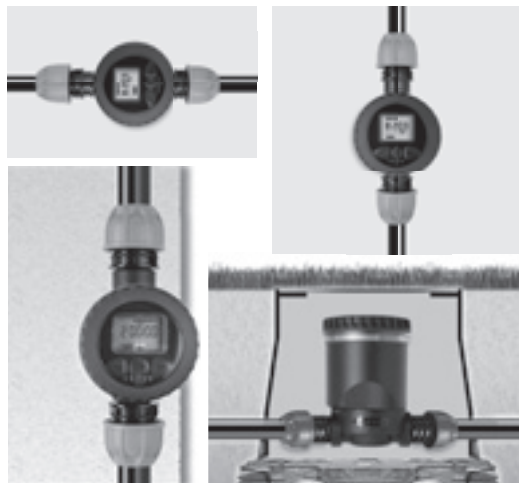
Marzona

Empfehlungen

1. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V Alkalibatterien.
2. Wechseln Sie die Batterie zu jedem Saisonbeginn aus.
3. Prüfen Sie regelmäßig, ob die Dichtungen der Abdeckung und des Verschlusses des Batteriefachs unversehrt sind.
4. Prüfen Sie regelmäßig, ob die elektrischen Anschlüsse der Batterie und des Magnetventils fest verbunden sind.
5. Achten Sie auf den festen Verschluss der Abdeckung, damit die Abdichtung des Geräts gewährleistet ist.
6. Vermeiden Sie, dass Wasser im Gerät gefriert. Wir raten Ihnen, zum Saisonende die Wasserzufuhr zu unterbrechen (Absperventil schließen) und die Anlage durch Öffnen des Ventils zu entleeren.
7. Verwenden Sie das Produkt nicht zusammen mit chemischen Stoffen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.



Das programmierbare Magnetventil ist perfekt abgedichtet und auch permanent unter Wasser bis zu einem Meter Tiefe funktionstüchtig (**Schutzklasse IP68**). Installierbar sowohl im Außenbereich als auch in Schächten, egal ob horizontal oder vertikal.



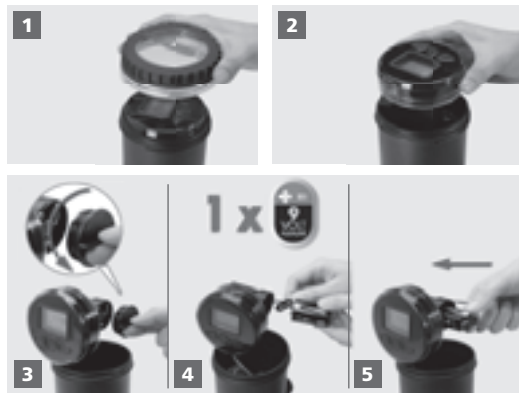
Achtung: Zur Abdichtung des Geräts müssen Sie sicherstellen, dass die Steuereinheit genau auf der entsprechenden Führungsnut ausgerichtet **1** und die transparente Abdeckung, bei sachgerecht in ihrer Aufnahme sitzenden Dichtung, fest verschraubt ist **2**.



Batterie einsetzen

1. Transparente Abdeckung aufschrauben **1**.
2. Steuereinheit herausnehmen **2**.
3. Schrauben sie den Verschluss des Batteriefachs auf **3** und schliessen Sie die Batterie entsprechend der Polarität an **4**.
4. Setzen Sie die Batterie wieder in das Fach **5**.
5. Verschrauben Sie den Verschluss und prüfen Sie dabei den korrekten Sitz der Dichtung.
6. Richten sie die Steuereinheit fluchtgenau auf die entsprechende Führungsschiene aus und setzen Sie sie wieder in ihre Aufnahme ein.

Achtung: Verwenden Sie ausschließlich 9V Alkalibatterie.



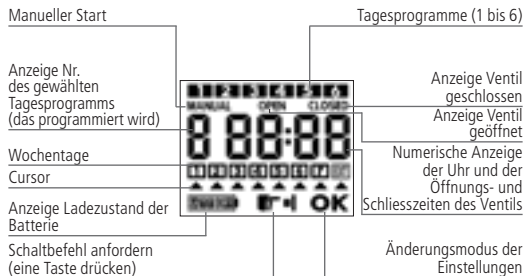
Ladezustand der Batterie

Das Display zeigt den Ladezustand der Batterie an:

Anzeige Ladezustand der Batterie				
				(BLINKT)
Ladezustand	Batterie vollständig geladen	Batterie nur teilweise geladen	Batterie nicht geladen/ zu ersetzen	Batterie entladen/ zu ersetzen

Hinweise:

- Eine Alkalibatterie reicht für die Bewässerung während einer ganzen Saison mit durchschnittlich 6 Bewässerungszyklen pro Tag aus.
- Wenn die Batterie entladen ist, schließt sich das Ventil, werden die Funktionen des Programmiergeräts unterbrochen, und die Anzeige des Ladezustands der Batterie beginnt zu blinken.
- Damit keine Daten verloren gehen, müssen Sie den Batterieersatz in weniger als 30 Sekunden vornehmen. Kontrollieren Sie und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit nach dem Batterieersatz bei Bedarf neu ein.
- Während den Stillstandzeiten des Programmiergeräts sollten Sie die Batterie entfernen.
- Entsorgen Sie entladene Batterien in den ausdrücklich dafür vorgesehenen Sammelbehältern.




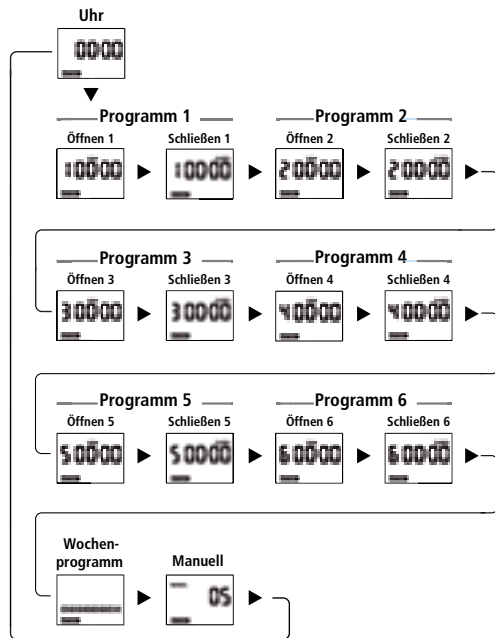
Tastefeld



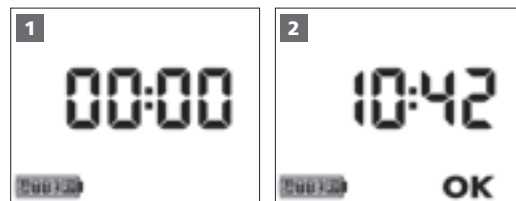
Zur Verfügung stehen 6 tägliche Bewässerungsprogramme, wovon jedes über jeweils **eine Ventilöffnungs-** und eine **Ventilschließzeit** verfügt. Die Programmierung wird anhand von Seiten gesteuert, die wie auf der Abbildung auf der folgenden Seite sortiert sind:

- Uhr (Anfangsseite).
- Tagesprogramme (1 bis 6).
- Wochenprogramm.
- Manuell.

Durch wiederholtes Drücken der Taste ▶ (oder ◀, wenn Sie zurückblättern wollen) können Sie die einzelnen Programmierseiten durchblättern. Nachdem Sie eine Programmierseite gewählt haben, erhalten Sie über **ENTER** Zugriff auf den Änderungsmodus (das Symbol **OK** am Display leuchtet). Nun können Sie über die Tasten ◀ und ▶ die Einstellung ändern. Das Symbol  zeigt die Anforderung eines Schaltbefehls an (eine Taste drücken). Durch erneutes Drücken von **ENTER** bestätigen Sie die vorgenommene Änderung.



1. Seite Uhr **1** wählen.
2. Drücken Sie **ENTER**.
3. Stellen Sie über die Tasten ◀ und ▶ die aktuelle Uhrzeit ein **2**.
4. Drücken Sie **ENTER**.



1. Wählen Sie die Seite **Programm 1 (OPEN)**.
2. Drücken Sie **ENTER**.
3. Stellen Sie über die Tasten ◀ und ▶ die **Öffnungszeit ein (OPEN)**.
4. Drücken Sie **ENTER** **1**.
5. Drücken Sie ▶.
6. Drücken Sie **ENTER**.
7. Stellen Sie über die Tasten ◀ und ▶ die **Schliesszeit ein (CLOSED)** **2**.
8. Drücken Sie **ENTER**.



Gehen Sie zum Einstellen der anderen Programme genauso vor.

Achtung: Die Programme lassen sich nur in aufsteigender Zahlen- und Zeitfolge einfügen. Bei Änderungen sind keine Programmüberlagerungen zulässig.

Beispiel:

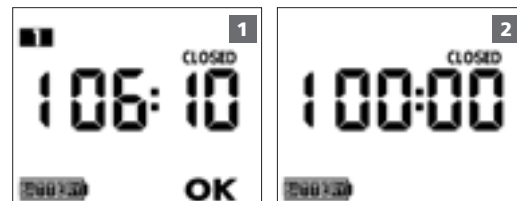
Programm 1: 06:00 (OPEN), 06:10 (CLOSED)

Programm 2: 08:00 (OPEN), 08:30 (CLOSED)

Programm 3: 20:00 (OPEN), 20:15 (CLOSED)

Tagesprogramme löschen

1. Wählen Sie die Seite **CLOSED** des Programms, das gelöscht werden soll.
2. Drücken Sie **ENTER** **1**.
3. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten ◀ und ▶ **2**.

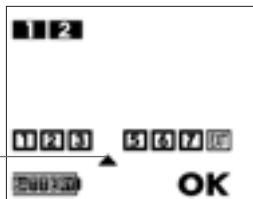


Anm.: Nach der erstmaligen Einstellung eines oder mehrerer Tagesprogramme wird die Nummer [1] dem aktuellen Wochentag zugewiesen und auf der Seite UHR angezeigt. Wenn z.B. Montag ist, ergibt sich, dass 1=Montag, 2=Dienstag, 3=Mittwoch usw.



Mit der wöchentlichen Programmierung können Sie die Bewässerung an einem oder mehreren Wochentagen de- bzw. reaktivieren.

1. Seite **WOCHENPROGRAMM WÄHLEN**.
2. Drücken Sie **ENTER**.
3. Setzen Sie den [Cursor] auf den Wochentag, dessen Einstellung geändert werden soll.
4. Drücken Sie **ENTER**, um die Bewässerung am gewählten Tag zu deaktivieren (die bezügliche Nummer am Display erlischt) oder zu reaktivieren.
5. Setzen Sie den Cursor auf **EXIT** und drücken Sie **ENTER** zum Beenden der Funktion.



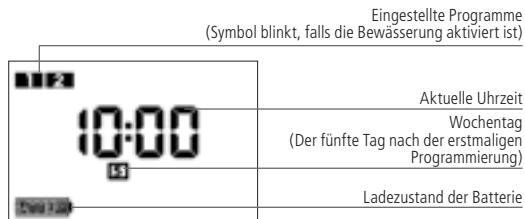
1. Seite manueller Start wählen **1**.
2. Drücken Sie **ENTER** **2**.
3. Jeweils ◀ oder ▶ drücken, um das Ventil zu öffnen bzw. zu schließen.
4. Drücken Sie bei geschlossenem Ventil **ENTER**, um den manuellen Start zu verlassen und zum Hauptmenü zurückzugehen.

Anm.: Wird die Bewässerung nicht manuell unterbrochen, schließt sich das Ventil automatisch 5 Minuten nach der Öffnung. Das Display zeigt die verbleibende Bewässerungszeit an **3**.



Verbleibende
Bewässerungszeit

Ablezen des Displays auf der Seite der aktuellen Uhrzeit



Technische Kenndaten

- Programmierbares 9V DC bistabiles Magnetventil
- 6 tägliche Bewässerungsprogramme
- Bewässerungsdauer zwischen 1 Minute und 23 Stunden plus 59 Minuten
- Wöchentliche Programmierung
- Manueller Start
- Betriebstemperatur zwischen +5 und +70 °C
- Betriebsdruck zwischen 0,5 und 12 bar
- Wasserdurchsatz zwischen 4,6 und 96 l/min
- 1" Innen- oder Außengewinde am Zulauf und Abgang
- Schutzklasse IP68

Entsorgung (Elektro- und Elektronikaltgeräte) (WEEE)

Das entsprechende Symbol am Gerät oder an seiner Verpackung weist daraufhin, dass es sich um keinen herkömmlichen Siedlungsabfall handelt, sondern um Sonderabfall, der bei den für das Recycling von Elektro- und Elektronikaltgeräten zuständigen Sammelstellen abzugeben ist.

Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können.

Nähere Informationen zum Recycling dieses Geräts kann Ihnen das zuständige Gemeindeamt, die Abfallentsorgungsstelle am Ort oder der Händler erteilen, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.



claber[®] SPA

Das Gerät ist für die Dauer von zwei Jahren an dem durch die beim kauf ausgestellte Rechnung oder quittung nachgewiesenen Kaufdatum garantiert. Die Garantie erlischt bei Öffnung des Gerät sowie bei fehlen des gültigen Kaufbelegs.

Seriennummer Eintragen

--	--	--	--	--	--	--

Garantieerklärung

Claber übernimmt die garantie für material und herstellungsfehler dieses produktes. Die garantie gilt für zwei jahren, gerechnet ab dem datum, an dem der kunde das produkt erhalten hat. Claber wird die für fehlerhaft gehaltenen teile kostenlos reparieren oder ersetzen, vorausgesetzt, daß die produkte sachgemäß eingesetzt, richtig aufbewahrt und nicht unsachgemäß repariert oder abgeändert worden sind. Claber übernimmt keine garantie für den fall, daß der defekt auf anwendungsfehler, mißbrauch oder installation-sfehler zurückzuführen ist. Deshalb sollte man den anweisungen in der bedienungsanleitung unbedingt folge leisten. Ferner gilt die garantie nicht für produkte, die claber nicht hergestellt hat, auch wenn sie zusammen mit claber-produktion eingesetzt werden. Eine reparatur bedarf der genehmigung von claber. Der transport der ware erfolgt ganz zu lasten und auf gefahr des eigentümers. Lesen sie die allgemeinen verkaufsbedingungen, was weitere probleme betriff. Der kundendienst erfolgt durch die claber vertriebswerkstätten, deren verzeichnis der verkaufsverpackung beiliegt. Für jegliche weiteren informationen zu den kundendienststellen wenden sie sich bitte an die claber s.p.a., Tel.: +39.0434.958836, Fax: +39.0434.957193. Italy für alles weitere wird auf die allgemeinen verkaufsbedingungen verwiesen.

www.claber.com
info@claber.com

claber® SPA

ELETTRA^{evolution}

Electroválvula programable

E
073



90826 1" F - 90827 1" M

claber®

Agradecemos la confianza depositada en Claber al adquirir este producto. Lea atentamente este manual de instrucciones antes de empezar la programación. En cada apartado encontrará todas las indicaciones necesarias para realizar correctamente cada operación.

CE Declaración de conformidad

Claber S.p.A.

Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy
 declara bajo su responsabilidad que los productos:

90826 - Electroválvula programable 1" H

90827 - Electroválvula programable 1" M

son conformes a la directiva europea 2004/108/CE con referencia a las normas técnicas EN 61000-6-1:2007 (inmunidad) Y EN 61000-6-3:2007 (emisión).

Fiume Veneto, 11/01/2010

CE 2010

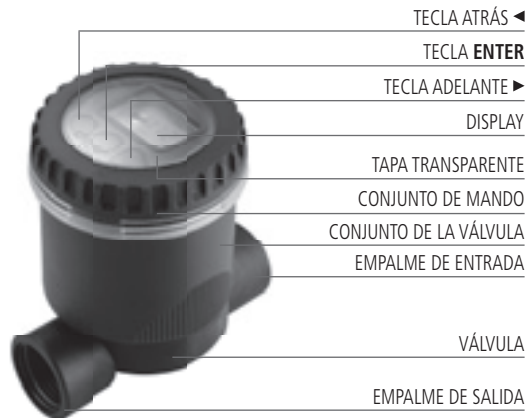
El Responsable

Dott. Marzona Federico

Marzona

Recomendaciones

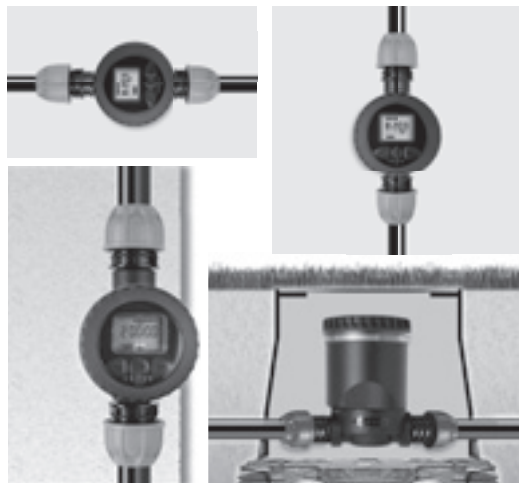
1. Utilice exclusivamente pilas alcalinas de 9 v nuevas.
2. Cambie la pila al principio de cada temporada.
3. Compruebe periódicamente el estado de las juntas estancas de la tapa y del tapón del alojamiento de la pila.
4. Compruebe periódicamente que las conexiones eléctricas de la pila y del solenoide estén bien sujetas.
5. Cierre siempre la tapa para garantizar la estanqueidad del producto.
6. No deje que el agua se congele dentro del producto. Al final de cada temporada, cierre la llave de paso antes del equipo y vacíe la instalación activando la apertura de la válvula.
7. No utilice este producto con sustancias químicas o líquidos que no sean agua.



Instalación

INSTALACIÓN **E**

La electroválvula programable es estanca y funciona aunque esté permanentemente sumergida en agua hasta un metro de profundidad (**grado de protección IP68**). Se puede instalar al aire libre o en una arqueta, en posición horizontal o vertical.



76

Atención: para mantener la estanqueidad del producto, asegúrese que el conjunto de mando esté alineado e introducido en su guía **1** y que la tapa transparente esté perfectamente apretada, con la junta correctamente colocada en su alojamiento **2**.

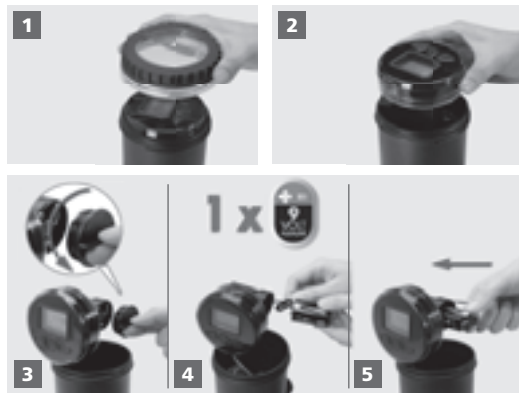


77

Colocación de la pila

1. Suelte la tapa transparente **1**.
2. Retire el conjunto de mando **2**.
3. Suelte el tapón del alojamiento de la pila **3** y conecte la pila respetando la polaridad **4**.
4. Coloque la pila en su alojamiento **5**.
5. Apriete el tapón comprobando que la junta de estanqueidad esté colocada correctamente.
6. Alinee el conjunto de mando en su guía y vuelva a introducirlo en su alojamiento.

Atención: utilice exclusivamente pilas alcalinas de 9 V.



Estado de carga de la pila

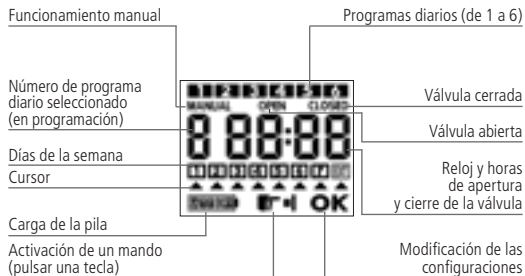


La pantalla muestra el estado de carga de la pila:

Carga de la pila				
Estado de carga	Pila totalmente cargada	Pila parcialmente cargada	Pila descargada, hay que cambiarla	Pila agotada, hay que cambiarla

Notas:

- Una pila alcalina permite regar durante toda una temporada con un promedio de 6 riegos diarios.
- Cuando la pila se agota, la válvula se cierra, las funciones del programador se interrumpen automáticamente y el indicador de carga de la pila empieza a parpadear.
- Para evitar la pérdida de datos, las operaciones de cambio de la pila se deben realizar en un plazo máximo de 30 segundos. Tras cambiar la pila, compruebe la hora actual y ajústela si procede.
- Se recomienda retirar la pila cuando no se utiliza el programador.
- Deposite las pilas usadas en los contenedores específicos para su recogida.




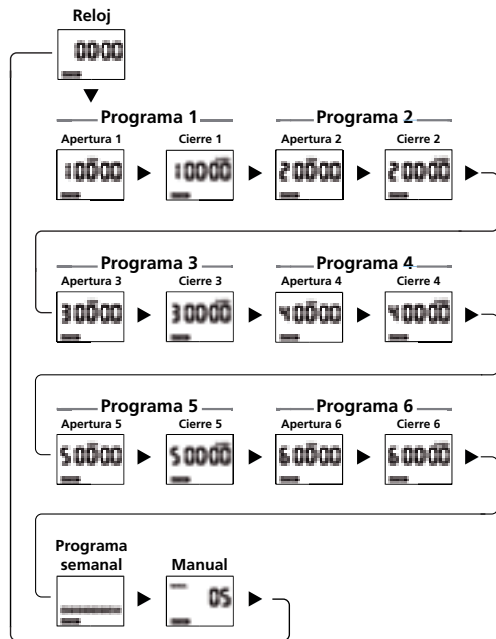
Teclado



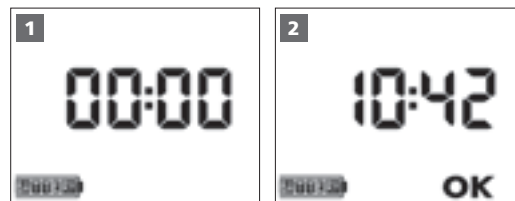
Se puede elegir entre 6 programas diarios de riego, **cada uno con una hora de apertura** y una **hora de cierre** de la válvula. La programación está organizada por páginas, ordenadas como se muestra en la figura de la página siguiente.

- Reloj (página de inicio).
- Programas diarios (de 1 a 6).
- Programa semanal.
- Manual.

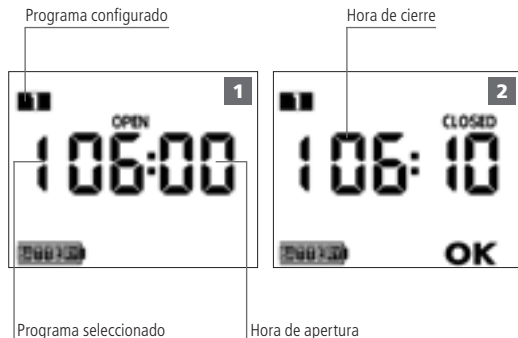
Al pulsar repetidamente la tecla ▶ (o bien ◀ para ir hacia atrás) es posible desplazarse por las distintas páginas de programación. Una vez seleccionada una página de programación, al pulsar **ENTER** se entra en el modo de modificación de las configuraciones (está encendido el símbolo **OK** en la pantalla). Entonces con las teclas ◀ y ▶ se puede modificar la configuración. El símbolo  indica que hay que activar un mando (pulsar una tecla). Al pulsar de nuevo **ENTER** se confirma el cambio realizado.



1. Seleccione la página Reloj **1**.
2. Pulse **ENTER**.
3. Con las teclas **◀▶** ajuste la hora actual **2**.
4. Pulse **ENTER**.



1. Seleccione la página **programa 1 (OPEN)**.
2. Pulse **ENTER**.
3. Con las teclas **◀y▶** seleccione **la hora de apertura (OPEN)**.
4. Pulse **ENTER** **1**.
5. Pulse **▶**.
6. Pulse **ENTER**.
7. Con las teclas **◀y▶** seleccione **la hora de cierre (CLOSED)** **2**.
8. Pulse **ENTER**.



Proceda del mismo modo si desea configurar también los programas siguientes.

Atención: los programas se pueden introducir sólo en orden ascendente de números y horas. En caso de modificación, no se permiten solapamientos entre programas.

Ejemplo:

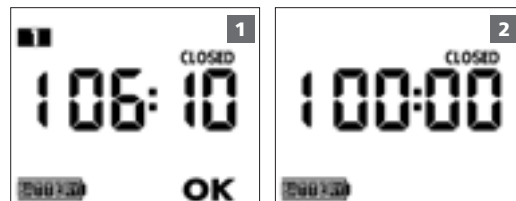
Programa 1: 06:00 (OPEN), 06:10 (CLOSED)

Programa 2: 08:00 (OPEN), 08:30 (CLOSED)

Programa 3: 20:00 (OPEN), 20:15 (CLOSED)

Borrado de programas diarios

1. Seleccione la página **CLOSED** del programa que se desea borrar.
2. Pulse **ENTER** **1**.
3. Pulse a la vez las teclas **◀y▶** **2**.

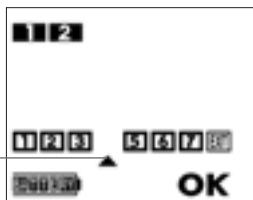


Programación semanal

Nota: después de configurar por primera vez uno o varios programas diarios, el número **1** se asocia al día actual de la semana, y se indica en la página RELOJ. Por ejemplo, si es lunes, entonces 1=lunes, 2=martes, 3=miércoles, etc.

La programación semanal permite desactivar o volver a activar el riego en uno o varios días de la semana.

1. Seleccione la página PROGRAMASEMANAL.
2. Pulse **ENTER**.
3. Coloque el **cursor** en el día de la semana cuya configuración desea modificar.
4. Pulse **ENTER** para desactivar el riego en el día seleccionado (el número correspondiente desaparece de la pantalla), o bien para volver a activar el riego.
5. Para salir de la función, coloque el cursor en **EXIT** y pulse **ENTER**.



Funcionamiento manual

E

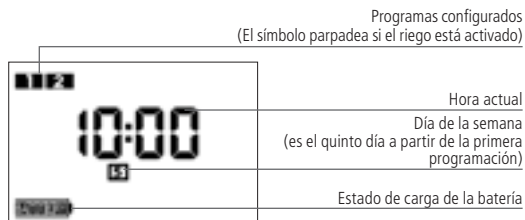
1. Seleccione la página **1** manual.
2. Pulse **ENTER** **2**.
3. Pulse **◀** para abrir o **▶** cerrar la válvula.
4. Con la válvula cerrada, pulse **ENTER** para salir de la función manual y volver al menú principal.

Nota: si no se actúa manualmente para interrumpir el riego, la válvula se cierra automáticamente 5 minutos después de la apertura. La pantalla indica el tiempo de riego restante **3**.



Tiempo de riego restante

Lectura en pantalla de la página de la hora actual



Características técnicas

- Electroválvula programable biestable de 9 Vcc
- 6 programas diarios de riego
- Tiempos de riego desde 1 minuto hasta 23 horas 59 minutos
- Programación semanal
- Función manual
- Temperatura de ejercicio de +5 °C a +70 °C
- Presión de ejercicio de 0.5 a 12 bares
- Caudal de 4,6 a 96 l/min
- Rosca de entrada y salida de 1" M O 1" H
- Grado de protección IP68

Gestión de residuos (WEEE)

Este símbolo, colocado en el producto o en su embalaje, indica que el aparato no debe considerarse un residuo doméstico normal, sino que debe entregarse a un centro de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

Desechando adecuadamente este producto se contribuye a evitar potenciales perjuicios derivados de la eliminación inadecuada del mismo. Para más información acerca del reciclaje de este producto, diríjase a su ayuntamiento, al servicio local de recogida de residuos o al responsable de la tienda donde se adquirió el producto.



claber[®] SPA

El programador de riego esta garantizado por dos años a partir de la fecha de venta siendo condición imprescindible presentar la factura de compra. Quedan excluidos de garantía los daños causados por accidente, usa inapropiado, abuso o no presentación de la factura mostrando la fecha de compra.

Escribir el numero de serie

--	--	--	--	--	--	--	--

Condiciones de garantía

Claber garantiza que el producto está exento de defectos de material o de fabricación. Por el periodo de dos años a contar de la fecha de entrega al cliente, claber efectuará sin costes la reparación o la sustitución de partes de la unidad reconocidas como defectuosas; para este fin es necesario que la misma haya sido sometida a condiciones normales de ejercicio, con un correcto mantenimiento y siempre que en ella no hayan sido efectuadas manipulaciones o modificaciones no autorizadas. Claber no acepta ninguna responsabilidad por daños derivados de un uso incorrecto e impropio o de errores de instalación, ya que es necesario respetar las normas y prescripciones de instalación y uso del producto. Tampoco se acepta ninguna responsabilidad en relación a productos no fabricados por claber aunque hayan sido utilizados en combinación con los suyos. El producto puede ser enviado por correo a nuestro servicio postventa, previa autorización por parte de super-ego tools, S.A.; cualquier anomalía derivada del transporte será por cuenta del cliente. Para cualquier información adicional contacte: super-ego tools, S.A., Ctra. Durango-elorrio, km 2 - 48220 Abadiano (vizcaya) tel. (94) 6210101 - Fax (94) 6210102.

www.claber.com
info@claber.com

claber® SPA

ELETTRA^{evolution}

Electroválvula programável

P
091



90826 1" F - 90827 1" M

claber®

Obrigado pela confiança que depositou em nós ao adquirir este produto. recomendamos que leia atentamente este manual de instruções antes de iniciar a programação. Cada parágrafo dar-lhe-á todas as indicações necessárias para realizar correctamente todas as operações.

CE Declaração de conformidade

Claber S.P.A.

Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que os produtos:

90826 - Electroválvula programável 1" F

90827 - Electroválvula programável 1" M

Estão em conformidade com a directiva europeia 2004/108/CE no que diz respeito às normas técnicas EN61000-6-1:2007 (imunidade) e EN61000-6-3:2007 (emissão).

Fiume Veneto, 11/01/2010

CE 2010

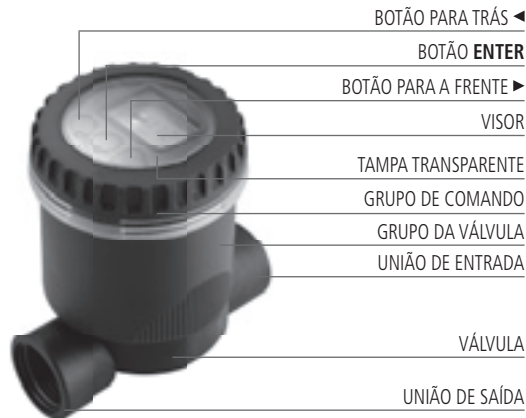
Responsável

Dott. Marzona Federico

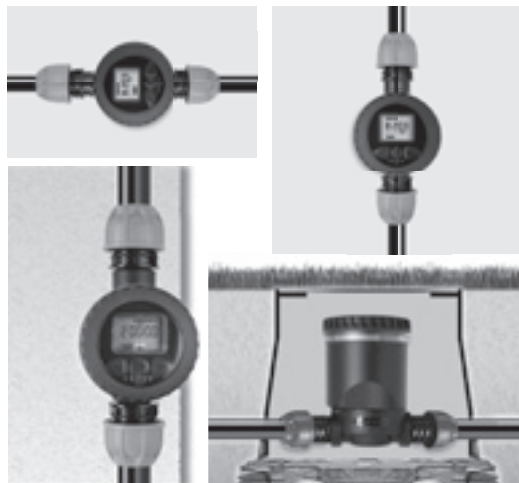
Marzona

Recomendações

1. Utilize apenas pilhas alcalinas de 9V novas.
2. Substitua a pilha no início de cada estação.
3. Certifique-se periodicamente do bom estado das juntas de vedação da tampa e do tampão do compartimento da pilha.
4. Certifique-se periodicamente de que as ligações eléctricas da pilha e do solenóide estão bem fixas.
5. Feche sempre a tampa para garantir a vedação estanque do produto.
6. Não deixe que a água congele no interior do produto. No fim da estação, é aconselhável fechar a válvula de regulação a montante e esvaziar o circuito comandando a abertura da válvula.
7. Não utilize o produto com substâncias químicas ou outros líquidos diferentes da água.



A electroválvula programável é perfeitamente estanque e também funciona permanentemente mergulhada em água até um metro de profundidade (**grau de protecção IP68**). Pode ser instalada ao ar livre ou em fossas, tanto na posição horizontal como na posição vertical.



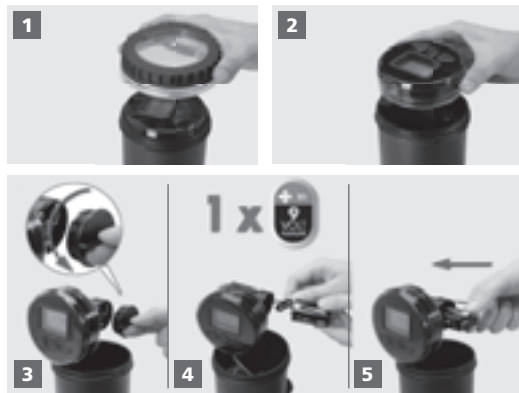
Atenção: Para garantir a hermeticidade do produto, é necessário certificar-se de que o grupo de comando está alinhado e inserido na respectiva guia **1** e que a tampa transparente está devidamente apertada, com a junta de vedação bem posicionada no lugar **2**.



Introdução da pilha

1. Desaperte a tampa transparente **1**.
2. Retire o grupo de comando **2**.
3. Desaperte o tampão do compartimento da pilha **3** e ligue a pilha respeitando a polaridade **4**.
4. Reintroduza a pilha no compartimento **5**.
5. Aperte novamente o tampão certificando-se de que a junta de vedação está correctamente posicionada no lugar.
6. Alinhe o grupo de comando com a respectiva guia e reintroduza-o no lugar.

Atenção: Utilize apenas pilhas alcalinas de 9V.



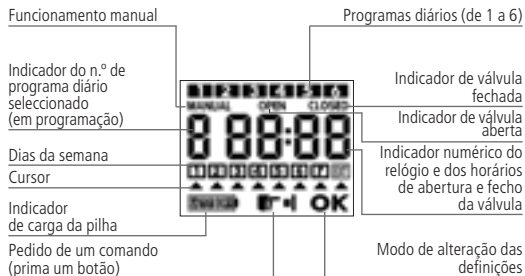
Estado de carga da pilha

O visor apresenta o estado de carga da pilha:

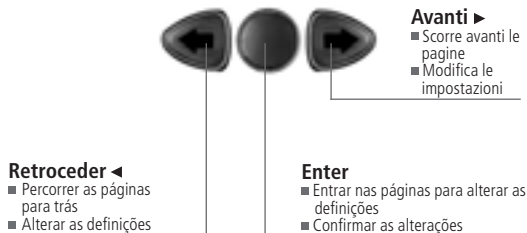
Indicador de carga da pilha				
Estado de carga	Pilha totalmente carregada	Pilha parcialmente carregada	Pilha descarregada a substituir	Pilha gasta a substituir (INTERMITENTE)

Notas:

- Uma pilha alcalina permite regar durante toda uma estação com uma média de 6 regas diárias.
- Quando a pilha está gasta, a válvula fecha-se, as funções do programador interrompem-se automaticamente e o indicador de carga da pilha começa a piscar.
- Para evitar a perda de dados, as operações de substituição da pilha devem ser realizadas num espaço de tempo inferior a 30 segundos. Após a substituição da pilha verifique e, se necessário, defina novamente a hora actual.
- É aconselhável retirar a pilha durante os períodos em que o programador não for utilizado.
- Para eliminar as pilhas gastas utilize os respectivos contentores de recolha.




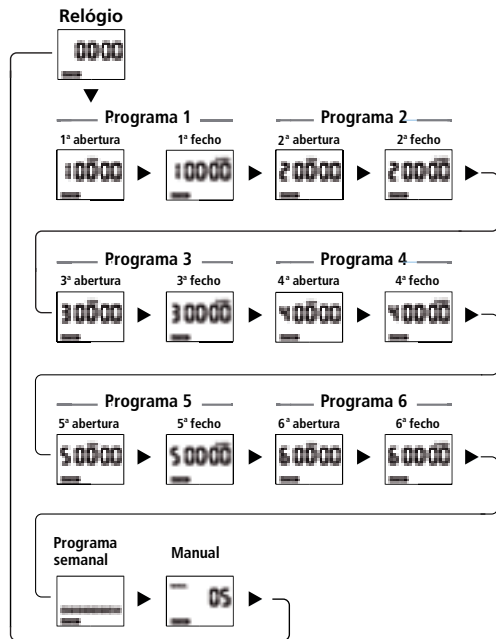
Teclado



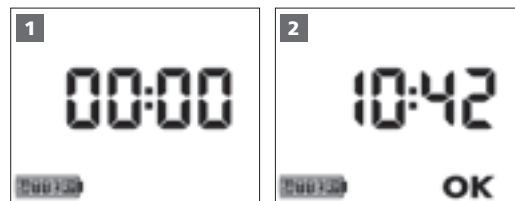
Estão disponíveis 6 programas de rega diários, cada um dos quais constituído por um **horário de abertura** e por um **horário de fecho** da válvula. A programação é gerida por páginas, ordenadas conforme indicado na figura da página seguinte.

- Relógio (página inicial).
- Programas diários (de 1 a 6).
- Programa semanal.
- Manual.

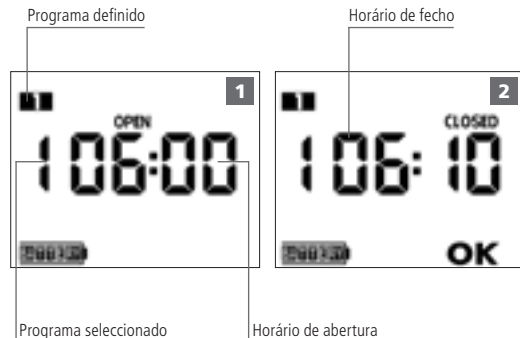
Premindo repetidamente o botão ▶ (ou ◀ para recuar), é possível percorrer as várias páginas de programação. Uma vez seleccionada uma página de programação, premindo **ENTER** entra-se no modo de alteração das definições (o símbolo **OK** está aceso no visor). Através dos botões ◀ e ▶ pode, então, alterar-se a definição. O símbolo  indica o pedido de um comando (prima um botão). Premindo novamente **ENTER** confirma-se a alteração efectuada.



1. Selecciona a página do relógio **1**.
2. Prima **ENTER**.
3. Com os botões **◀▶** defina a hora actual **2**.
4. Prima **ENTER**.



1. Seleccione a página do **programa 1 (OPEN)**.
2. Prima **ENTER**.
3. Com os botões **◀** e **▶** defina a **hora de abertura (OPEN)**.
4. Prima **ENTER** **1**.
5. Prima **▶**.
6. Prima **ENTER**.
7. Com os botões **◀** e **▶** defina a **hora de fecho (CLOSED)** **2**.
8. Prima **ENTER**.



Proceda da mesma forma se também desejar definir os programas seguintes.

Atenção: Os programas só podem ser inseridos por ordem numérica e horária crescente. Em caso de alteração, não são permitidas sobreposições entre programas.

Exemplo:

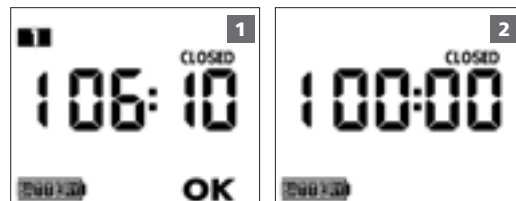
Programa 1: 06:00 (OPEN), 06:10 (CLOSED)

Programa 2: 08:00 (OPEN), 08:30 (CLOSED)

Programa 3: 20:00 (OPEN), 20:15 (CLOSED)

Apagar os programas diários

1. Seleccione a página **CLOSED** do programa que pretende apagar.
2. Prima **ENTER** **1**.
3. Prima simultaneamente os botões **◀** e **▶** **2**.

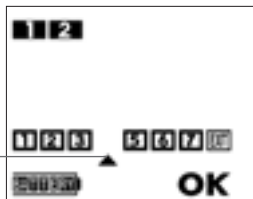


Programação semanal

Nota: Depois de se definir pela primeira vez um ou mais programas diários, o número **1** fica associado ao dia actual da semana, sendo indicado na página do RELÓGIO. Se, por exemplo, for segunda-feira, 1=segunda-feira, 2=terça-feira, 3=quarta-feira, etc.

A programação semanal permite desactivar ou reactivar a rega num ou mais dias da semana.

1. Selecciona a página do PROGRAMA SEMANAL.
2. Prima **ENTER**.
3. Coloque o cursor no local correspondente ao dia da semana cuja programação deseja alterar.
4. Prima **ENTER** para desactivar a rega no dia seleccionado (o respectivo número desaparece do visor) ou para reactivar a rega.
5. Para sair da função, coloque o cursor em **EXIT** e prima **ENTER**.



Funcionamento manual

P

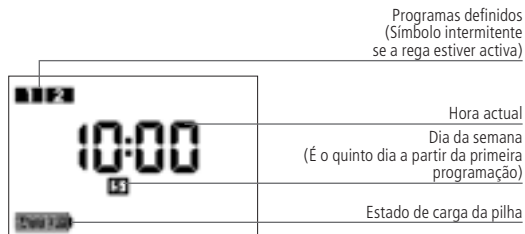
1. Selecciona a página manual **1**.
2. Prima **ENTER** **2**.
3. Prima ◀ para abrir ou ▶ fechar a válvula.
4. Com a válvula fechada, prima **ENTER** para sair da função manual e voltar ao menu principal.

Nota: Se não intervier manualmente para interromper a rega, a válvula fecha-se automaticamente 5 minutos após a abertura. O visor indica o tempo de rega restante **5**.



Tempo de rega restante

Leitura do visor na página da hora actual



Eliminação (WEEE)

O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos.

Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador está a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo.

Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja na qual adquiriu o produto.

Características técnicas

- Electroválvula programável biestável de 9Vdc
- 6 programas diários de rega
- Tempos de rega de 1 minuto a 23 horas e 59 minutos
- Programação semanal
- Função manual
- Temperatura de funcionamento de +5 a +70 °C
- Pressão de funcionamento de 0,5 a 12 bar
- Caudal de 4,6 a 96 l/min
- Rosca de entrada e de saída de 1" M ou 1" F
- Grau de protecção IP68



claber[®] SPA

O programador e garantido pelo periodo de dois anos a partir da data da compra a qual deverà ser confirmada pela apresentação da factura ou recibo. A garantia não e valida se O produto foi danificado por acidente, ma utilização, abuso ou ainda pela falta do documento comprovativo da data da compra.

Riportare il numero di matricola

--	--	--	--	--	--	--	--

Condições gerais de garantia

A Claber garante que os seus dispositivos não apresentam quaisquer defeitos nos materiais empregados no fabrico. Durante um periodo de 24 meses a seguir à data de entrega ao cliente, a claber ou substituirá ou reparará o produto avariado gratuitamente se o dispositivo tiver sido utilizado em condições normais de trabalho, se a assistência tiver sido feita por pessoal autorizado e o mesmo não foi modificado de qualquer modo. A Claber não será responsável por avarias causadas por mau usa do cliente ou por erros ocorridos durante a instalação. Siga as instruções e informações sobre a instalação considerando o uso do nosso produto. A Claber não será responsável por avarias de produtos fabricados por outras empresas com os seus dispositivos. O programador só poderá ser enviado para nosso centro de assistência se o cliente for autorizado a proceder dessa forma. Os riscos que ocorram durante o transporte são de inteira responsabilidade do cliente. Para mais informações sobre o nosso serviço queira contactar a acros, lda. - 2745 Queluz. - Tel. 214394546/214394586 - Fax 214394636.

www.claber.com
info@claber.com

108

claber® SPA

ELETTRA^{evolution}

Προγραμματιζόμενη ηλεκτροβάνα

GR
109



90826 1" F - 90827 1" M

claber®

Σας ευχαριστούμε για την αγορά του προϊόντος αυτού και την εμπιστοσύνη σας προς την εταιρεία μας. Σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την έναρξη του προγραμματισμού. Κάθε παράγραφος περιλαμβάνει όλες τις οδηγίες σχετικά με τη σωστή εκτέλεση κάθε διαδικασίας.

Δήλωση συμμόρφωσης

H Claber S.P.A.

Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

δηλώνει υπεύθυνα ότι τα προϊόντα:

90826 - Προγραμματιζόμενη ηλεκτροβάνα 1" F

90827 - Προγραμματιζόμενη ηλεκτροβάνα 1" M

Πληρούν τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 2004/108/EK σε ό,τι αφορά τα τεχνικά πρότυπα en61000-6-1:2007 (διασφάλιση) και En61000-6-3:2007 (εκπομπές).

Fiume Veneto, 11/01/2010

 2010

Ο ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ

Dott. Marzona Federico

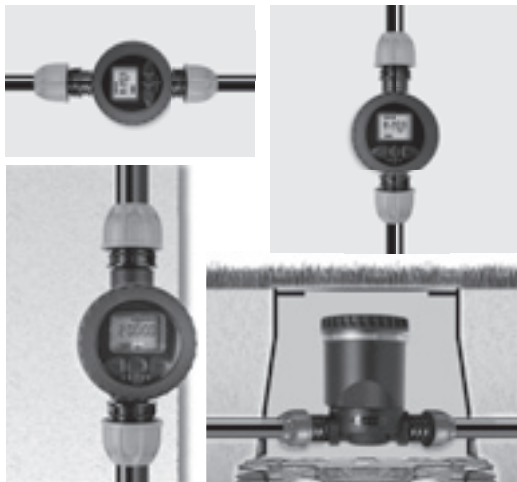
Marzona

Συστάσεις

1. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούριες αλκαλικές μπαταρίες 9V.
2. Αντικαθιστάτε την μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν.
3. Ελέγχετε τακτικά την ακεραιότητα των λάστιχων στο καπάκι και στην τάπα του διαμερίσματος μπαταρίας.
4. Ελέγχετε τακτικά εάν οι ηλεκτρικές συνδέσεις της μπαταρίας και του πηνίου είναι καλά στερεωμένες.
5. Κλείνετε πάντα το καπάκι για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του προϊόντος.
6. Το νερό στο εσωτερικό του προϊόντος δεν πρέπει να παγώσει. Στο τέλος της σεζόν, συνιστάται να κλείνετε τη σπρόφιγγα και να αδειάζετε το σύστημα ανοίγοντας τη βάνα.
7. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν με χημικές ουσίες ή άλλα υγρά εκτός από νερό.



Η προγραμματιζόμενη ηλεκτροβάνα είναι απόλυτα στεγανή και λειτουργεί επίσης μόνιμα βυθισμένη σε νερό βάθους έως ενός μέτρου (**βαθμός προστασίας IP68**). Μπορεί να εγκατασταθεί σε εξωτερικό χώρο ή στο εσωτερικό φρεατίων, είτε σε οριζόντια είτε σε κατακόρυφη θέση.



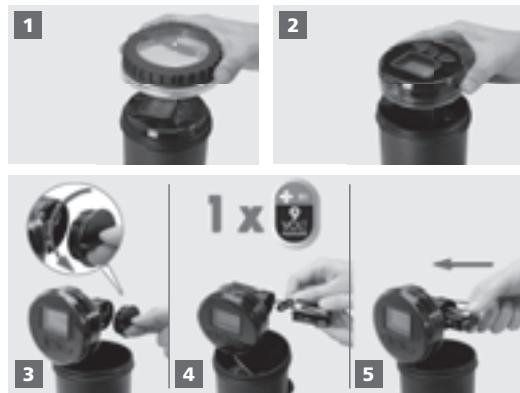
Προσοχή: για να σφραγίσει ερμητικά το προϊόν, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η μονάδα ελέγχου είναι ευθυγραμμισμένη και τοποθετημένη στον κατάλληλο οδηγό **1** και ότι το διαφανές καπάκι είναι καλά βιδωμένο, με το λάστιχο σωστά τοποθετημένο στη θέση του **2**.



Τοποθέτηση μπαταρίας

1. Ξεβιδώστε το διαφανές καπάκι **1**.
2. Αφαιρέστε τη μονάδα ελέγχου **2**.
3. Ξεβιδώστε την τάπα του διαμερίσματος μπαταρίας **3** και συνδέστε την μπαταρία με τη σωστή πολικότητα **4**.
4. Τοποθετήστε ξανά την μπαταρία στο διαμέρισμα **5**.
5. Βιδώστε ξανά την τάπα ελέγχοντας εάν το λάστιχο έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του.
6. Ευθυγραμμίστε τη μονάδα ελέγχου με τον κατάλληλο οδηγό και τοποθετήστε την ξανά στη θέση της.

Προσοχή: χρησιμοποιείτε μόνο αλκαλικές μπαταρίες 9V.



Κατάσταση φορτίου μπαταρίας

Στην οθόνη εμφανίζεται η κατάσταση φορτίου μπαταρίας:

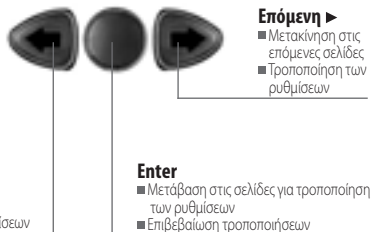
Ένδειξη φορτίου της μπαταρίας				 (ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ)
Κατάσταση φορτίου	Πλήρως φορτισμένη μπαταρία	Μερικώς φορτισμένη μπαταρία	Αποφορτισμένη μπαταρία προς αντικατάσταση	Εξαντλημένη μπαταρία προς αντικατάσταση

Σημειώσεις:

- Μια αλκαλική μπαταρία παρέχει τη δυνατότητα άρδευσης για μία ολόκληρη σεζόν με 6 ημερήσιες αρδεύσεις κατά μέσο όρο.
- Όταν εξαντληθεί η μπαταρία, η βάνα κλείνει, οι λειτουργίες του προγραμματιστή διακόπτονται αυτόματα και η ένδειξη φορτίου μπαταρίας αρχίζει να αναβοσβήνει.
- Για να αποφευχθεί η απώλεια δεδομένων, η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί σε λιγότερο από 30 δευτερόλεπτα. Μετά την αντικατάσταση της μπαταρίας, ελέγξτε και ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα, εάν απαιτείται.
- Συνιστάται η αφαίρεση της μπαταρίας σε περιόδους μη χρήσης του προγραμματιστή.
- Για την απόρριψη των μπαταριών που έχουν εξαντληθεί, χρησιμοποιείτε τους ειδικούς κάδους συλλογής.




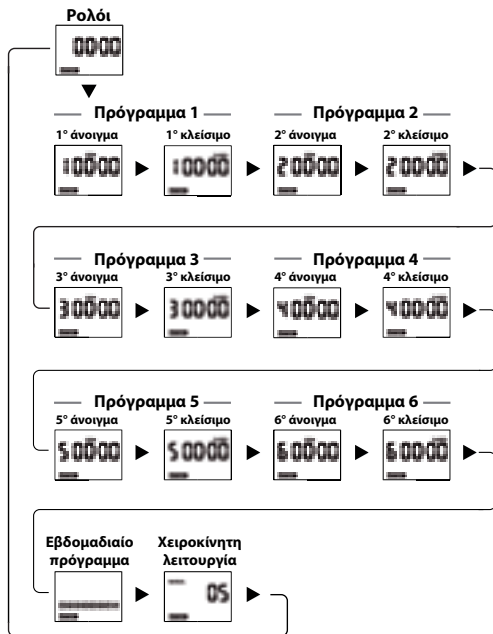
Πληκτρολόγιο



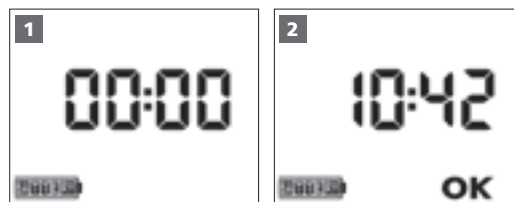
Διατίθενται 6 ημερήσια προγράμματα άρδευσης, καθένα από τα οποία περιλαμβάνει μια ώρα ανοίγματος και μια ώρα κλεισίματος της βάνας. Ο προγραμματισμός εκτελείται σε μια σειρά σελίδων όπως φαίνεται στην εικόνα της επόμενης σελίδας:

- Ρολόι (αρχική σελίδα).
- Ημερήσια προγράμματα (από 1 έως 6).
- Εβδομαδιαίο πρόγραμμα.
- Χειροκίνητη λειτουργία.

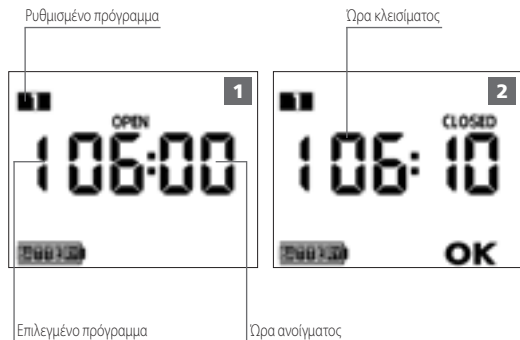
Πατώντας επανειλημμένα το πλήκτρο ▶ (ή το ◀ για μετακίνηση προς τα πίσω) εμφανίζονται οι διάφορες σελίδες προγραμματισμού. Όταν επιλεγεί μια σελίδα προγραμματισμού, πατώντας το enter ενεργοποιείται η λειτουργία τροποποίησης των ρυθμίσεων (το σύμβολο **OK** στην οθόνη είναι αναμμένο). Στο σημείο αυτό, πατώντας τα πλήκτρα ◀ και ▶ μπορείτε να τροποποιήσετε τη ρύθμιση. Το σύμβολο  υποδεικνύει ότι απαιτείται η καταχώρηση μιας εντολής (πατήστε ένα πλήκτρο). Πατώντας ξανά το **ENTER** επιβεβαιώνεται η αλλαγή που πραγματοποιήθηκε.



1. Επιλέξτε τη σελίδα ρολογιού **1**.
2. Πατήστε το **ENTER**.
3. Χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ◀ και ▶ ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα **2**.
4. Πατήστε το **ENTER**.



1. Επιλέξτε τη σελίδα προγράμματος 1 (**OPEN**) (ΑΝΟΙΓΜΑ).
2. Πατήστε το **ENTER**.
3. Χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ◀ και ▶ ρυθμίστε την ώρα ανοίγματος (**OPEN**) (ΑΝΟΙΓΜΑ).
4. Πατήστε το **ENTER** **1**.
5. Πατήστε το ▶.
6. Πατήστε το **ENTER**.
7. Χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ◀ και ▶ ρυθμίστε την ώρα κλεισίματος (**CLOSED**) (ΚΛΕΙΣΙΜΟ) **2**.
8. Πατήστε το **ENTER**.



Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία για να ρυθμίσετε επίσης τα επόμενα προγράμματα.

Προσοχή: τα προγράμματα μπορούν να καταχωρηθούν μόνο κατά αύξουσα σειρά και ώρα. Σε περίπτωση τροποποίησης, τα προγράμματα δεν πρέπει να συμπίτουν μεταξύ τους.

Παράδειγμα:

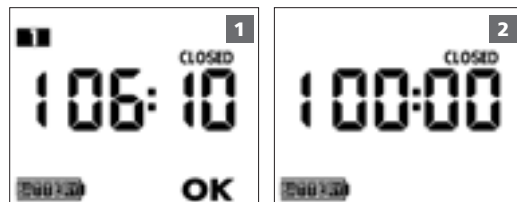
Πρόγραμμα 1: 06:00 (**OPEN**) (ΑΝΟΙΓΜΑ), 06:10 (**CLOSED**) (ΚΛΕΙΣΙΜΟ)

Πρόγραμμα 2: 08:00 (**OPEN**) (ΑΝΟΙΓΜΑ), 08:30 (**CLOSED**) (ΚΛΕΙΣΙΜΟ)

Πρόγραμμα 3: 20:00 (**OPEN**) (ΑΝΟΙΓΜΑ), 20:15 (**CLOSED**) (ΚΛΕΙΣΙΜΟ)

Διαγραφή ημερήσιων προγραμμάτων

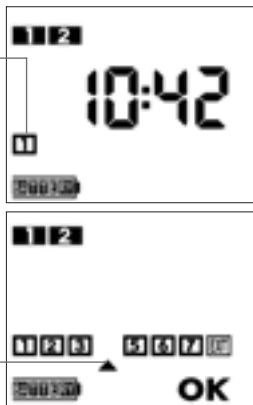
1. Επιλέξτε τη σελίδα **CLOSED** (ΚΛΕΙΣΙΜΟ) του προγράμματος που θέλετε να διαγράψετε.
2. Πατήστε το **ENTER** **1**.
3. Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα ◀ και ▶ **2**.



Σημείωση: μετά τη ρύθμιση ενός ή περισσότερων ημερησίων προγραμμάτων για πρώτη φορά, ο αριθμός 1 αντιστοιχίζεται στην τρέχουσα ημέρα της εβδομάδας και εμφανίζεται στη σελίδα ρολογιού. Για παράδειγμα, εάν η τρέχουσα **ημέρα** είναι Δευτέρα, οι αριθμοί αντιστοιχίζονται ως εξής: 1=Δευτέρα, 2=Τρίτη, 3=Τετάρτη, κλπ.

Ο εβδομαδιαίος προγραμματισμός παρέχει τη δυνατότητα απενεργοποίησης ή εκ νέου ενεργοποίησης της άρδευσης για μία ή περισσότερες ημέρες της εβδομάδας.

1. Επιλέξτε τη σελίδα **εβδομαδιαίου προγράμματος**.
2. Πατήστε το **ENTER**.
3. Τοποθετήστε το **δρομέα** στην ημέρα της εβδομάδας τη ρύθμιση της οποίας θέλετε να τροποποιήσετε.
4. Πατήστε το **ENTER** για απενεργοποίηση της άρδευσης την επιλεγμένη ημέρα (ο σχετικός αριθμός εξαφανίζεται από την οθόνη) ή για εκ νέου ενεργοποίηση της άρδευσης.
5. Για έξοδο από τη λειτουργία, τοποθετήστε το δρομέα στην ένδειξη **EXIT** (έξοδος) και πατήστε το **ENTER**.



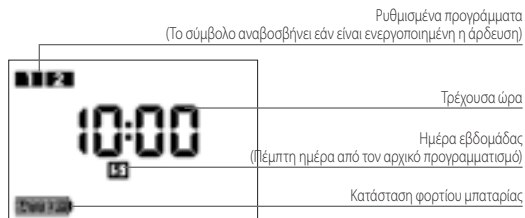
1. Επιλέξτε τη σελίδα χειροκίνητης λειτουργίας **1**.
2. Πατήστε το **ENTER** **2**.
3. Πατήστε το ◀ για άνοιγμα της βάνας ή το ▶ για κλείσιμο της βάνας.
4. Με τη βάνα κλειστή, πατήστε το **ENTER** για έξοδο από τη χειροκίνητη λειτουργία και επιστροφή στο κύριο μενού.

Σημείωση: σε περίπτωση μη χειροκίνητης παρέμβασης για διακοπή της άρδευσης, η βάνα κλείνει αυτόματα 5 λεπτά μετά το άνοιγμα. Στην οθόνη εμφανίζεται ο υπολειπόμενος χρόνος άρδευσης **3**.



Υπολειπόμενος χρόνος άρδευσης

Ενδείξεις οθόνης στη σελίδα τρέχουσας ώρας



Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Προγραμματιζόμενη ηλεκτροβάνα 9Vdc
- 6 ημερήσια προγράμματα άρδευσης
- Χρόνος άρδευσης από 1 λεπτό έως 23 ώρες και 59 λεπτά
- Εβδομαδιαίος προγραμματισμός
- Χειροκίνητη λειτουργία
- Θερμοκρασία λειτουργίας από +5 έως +70 °C
- Πίεση λειτουργίας από 0,5 έως 12 bar
- Παροχή από 4,6 έως 96 l/min
- Σπείρωμα εισόδου και εξόδου 1" M ή 1" F
- Βαθμός προστασίας IP68

Απόρριψη (WEEE)

Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τις αρμόδιες αρχές, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.



claber[®] SPA

Dziękujemy za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli kupując nasz produkt. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed rozpoczęciem programowania. Rozdziały zawierają wszystkie informacje na temat prawidłowego wykonywania każdej czynności.

Deklaracja zgodności

Claber S.P.A.

Via Pontebbana 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Włochy

Na naszą pełną odpowiedzialność niniejszym oświadczamy, że urządzenia:

90826 - Elektrozawór programowany 1" f

90827 - Elektrozawór programowany 1" m

Spełniają wymogi Dyrektywy 2004/108/WE oraz norm technicznych EN61000-6-1:2007 (Odporność) oraz EN61000-6-3:2007 (Emisja).

Fiume Veneto, 11/01/2010

 2010

Osoba odpowiedzialna

Dr. Marzona Federico

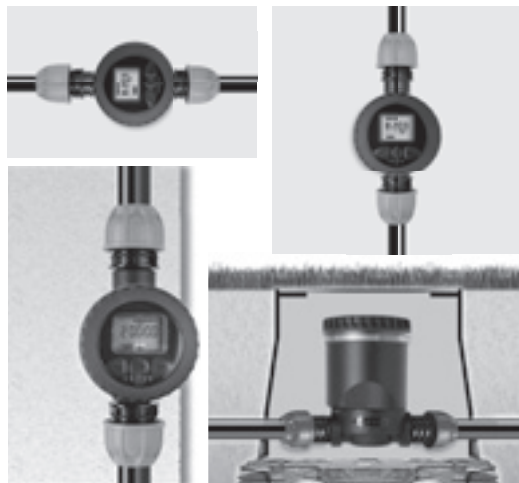
Marzona

Zalecenia

1. Stosować wyłącznie nowe baterie alkaliczne 9 V.
2. Wymieniać baterię na początku każdego sezonu.
3. Okresowo sprawdzać, czy uszczelki pokrywki oraz korek komory baterii są całe.
4. Okresowo sprawdzać, czy podłączenia elektryczne baterii oraz solenoidu są dobrze przymocowane.
5. Zawsze zamykać pokrywkę, aby urządzenie było szczelne.
6. Nie dopuszczać, aby woda zamarzła wewnątrz urządzenia. Na końcu sezonu zaleca się zamknięcie zaworu głównego przed instalacją i dokładne opróżnienie instalacji poprzez otwarcie jej zaworu.
7. Nie stosować urządzenia do substancji chemicznych ani innych płynów oprócz wody.



Programowany elektrozawór jest szczelny i działa nawet jeśli jest na stałe zanurzony w wodzie do głębokości jednego metra (stopień ochrony **IP68**). Można instalować na wolnym powietrzu oraz w studzienkach, zarówno w pozycji pionowej jak i poziomej.



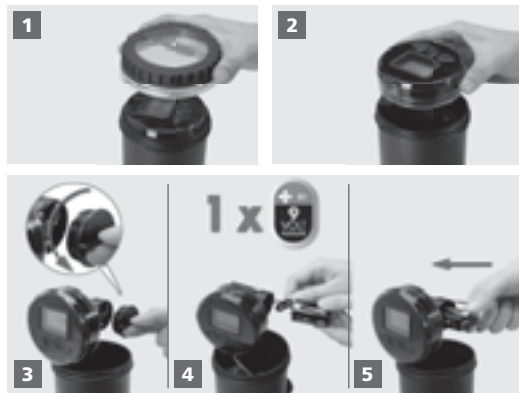
Uwaga: Aby urządzenie było hermetyczne, należy upewnić się, czy zespół sterowania jest umieszczony centralnie oraz włożony do specjalnej prowadnicy, **1** a także czy przezroczysta pokrywa jest dokładnie przykręcona, a uszczelka prawidłowo włożona **2**.



Wkładanie baterii

1. Odkręcić przezroczystą pokrywę **1**.
2. Wyjąć zespół sterowania **2**.
3. Odkręcić korek komory baterii **3** i podłączyć baterię, uważając na zachowanie odpowiednich biegunów **4**.
4. Włożyć baterię do komory **5**.
5. Ponownie zakręcić korek i sprawdzić, czy uszczelka jest szczelna i prawidłowo włożona.
6. Wyśrodkować zespół sterowania na specjalnej prowadnicy e włożyć do osady.

Uwaga: Stosować wyłącznie baterie alkaliczne 9 V.



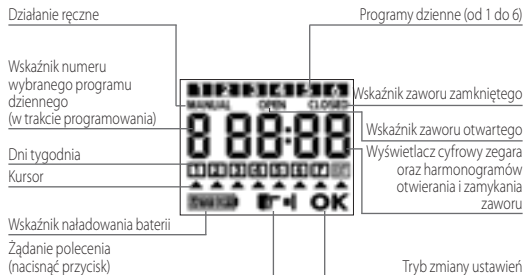
Stan naładowania baterii

Na wyświetlaczu pojawia się informacja o stanie naładowania baterii:

Wskaźnik naładowania baterii				
Stan naładowania	Bateria całkowicie naładowana	Bateria częściowo naładowana	Bateria się wyczerpuje - wymienić	Wyczerpana bateria - wymienić

Uwagi:

- Bateria alkaliczna pozwala na zraszanie przez cały sezon ze średnią częstotliwością 6 zraszań dziennie.
- Gdy bateria jest już wyczerpana, zawór się zamyka, funkcje programatora automatycznie się przerywają i zaczyna migać wskaźnik naładowania baterii.
- Aby uniknąć utraty danych, baterię należy wymienić w czasie krótszym niż 30 sekund. Po wymianie baterii sprawdzić i ewentualnie ponownie ustawić bieżącą godzinę.
- Zaleca się wyjmować baterię podczas dłuższych przerw w eksploatacji programatora.
- Baterie należy wyrzucać do specjalnych zbiorników do utylizacji baterii.



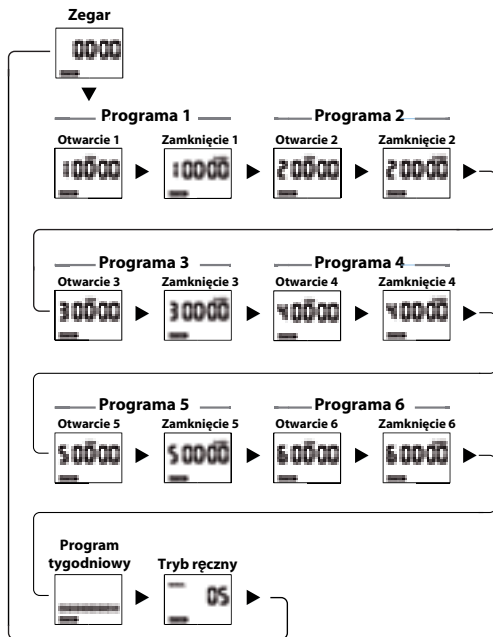
Panel przycisków



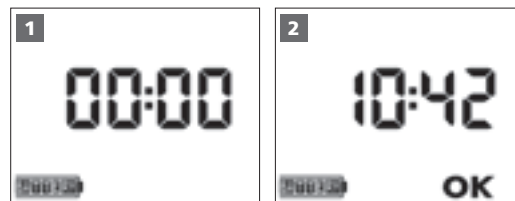
Dostępnych jest 6 dziennych programów zraszania, z których każdy posiada harmonogram **otwierania i zamykania** zaworu. Programuje się z poziomu stron ułożonych jak na rysunku na następnej stronie.

- Harmonogram (strona początkowa).
- Programy dzienne (od 1 do 6).
- Program tygodniowy.
- Tryb ręczny.

Kilkakrotne naciśnięcie przycisku ▶ (lub ◀, aby iść do tyłu) pozwala na przejście różnych stron programowania. Po wybraniu strony programowania i naciśnięciu **ENTER** wchodzi się do trybu zmiany ustawień (na wyświetlaczu pojawia się symbol **OK**). W tym momencie można zmienić ustawienie przy pomocy przycisków ◀ i ▶. Symbol oznacza żądanie polecenia (naciśnięcie przycisk). Ponowne naciśnięcie **ENTER** potwierdza wprowadzoną zmianę.



1. Wybrać stronę zegara **1**.
2. Nacisnąć **ENTER**.
3. Przyciskami **◀▶** ustawić bieżącą godzinę **2**.
4. Nacisnąć **ENTER**.



1. Wybrać stronę **programma 1 (OPEN) (program 1 (OPEN))**.
2. Nacisnąć **ENTER**.
3. Przyciskami **◀▶** ustawić **godzinę otwarcia (OPEN)**.
4. Nacisnąć **ENTER** **1**.
5. Nacisnąć **▶**.
6. Nacisnąć **ENTER**.
7. Przyciskami **◀▶** ustawić **godzinę zamknięcia (CLOSED)** **2**.
8. Nacisnąć **ENTER**.



Postępować analogicznie, aby ustawić również kolejne programy.

Uwaga: Programy można wpisywać jedynie w kolejności rosnącej wg numerów i harmonogramów. W razie zmiany niedozwolone jest nakładanie się programów.

Przykład:

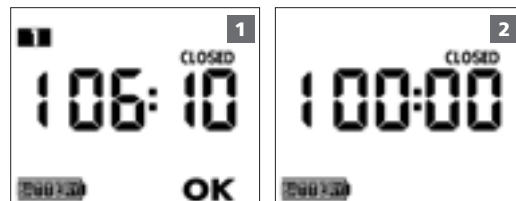
Program 1: 06:00 (OPEN), 06:10 (CLOSED)

Program 2: 08:00 (OPEN), 08:30 (CLOSED)

Program 3: 20:00 (OPEN), 20:15 (CLOSED)

Kasowanie programów dziennych

1. Wybrać stronę **CLOSED** (zamknij) programu, który ma być skasowany.
2. Nacisnąć **ENTER** **1**.
3. Jednocześnie nacisnąć przyciski **◀▶** **2**.



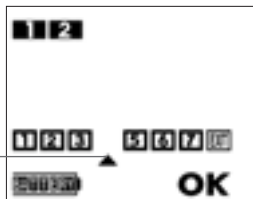
Programowanie tygodniowe

Uwaga: Po pierwszym ustawieniu jednego lub kilku programów dziennych do [1] bieżącego dnia tygodnia przypisany zostanie numer, który zostanie wyświetlony na stronie ZEGAR. Jeśli, na przykład, dziś jest poniedziałek, będzie to wyglądało jak następuje: 1=poniedziałek, 2=wtorek, 3=środa itd.



Programowanie tygodniowe pozwala na wyłączenie i ponowne włączenie zraszania w jednym dniu lub w kilka dni tygodnia.

1. Wybrać stronę PROGRAM TYGODNIOWY.
2. Nacisnąć ENTER.
3. Umieścić kursor obok dnia tygodnia, którego ustawienie ma zostać zmienione.
4. Nacisnąć ENTER, aby wyłączyć zraszanie w wybranym dniu (zgaśnie odpowiedni numer na wyświetlaczu) lub aby je włączyć ponownie.
5. Aby wyjść z tej funkcji, umieścić kursor na EXIT i nacisnąć ENTER.



Działanie ręczne

PL

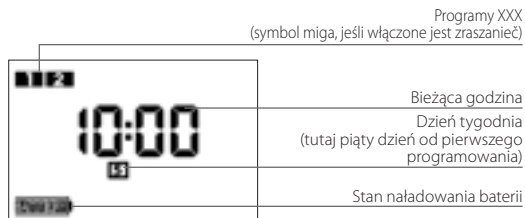
1. Wybrać stronę [1] tryb ręczny.
2. Nacisnąć ENTER [2].
3. Nacisnąć ◀, aby otworzyć lub ▶, aby zamknąć zawór.
4. Gdy zawór jest zamknięty, nacisnąć ENTER, aby wyjść z trybu ręcznego i powrócić do menu głównego.

Uwaga: Jeśli ręcznie nie przerwie się zraszania, zawór automatycznie zamyka się po 5 minutach od otwarcia. Na wyświetlaczu pojawia się pozostały czas zraszania [3].



Pozostały czas zraszania

Odczyt wyświetlacza na stronie bieżącej godziny



Charakterystyka techniczna

- Dwustabilny elektrozawór programowany 9 V DC
- 6 dziennych programów zraszanie
- Czasy zraszania od 1 minuty do 23 godzin i 59 minut
- Programowanie tygodniowe
- Tryb ręczny
- Temperatura robocza od +5 do +70 °C
- Ciśnienie robocze od 0,5 do 12 bar
- Natężenie przepływu od 4,6 do 96 l/min
- Gwint wlotu i wylotu 1" m (męski) lub 1" f (żeński)
- Stopień ochrony IP68

Utylizacja (WEEE)

Ten symbol na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że urządzenie nie należy traktować podobnie jak zwykłych odpadów domowych, lecz należy oddać do utylizacji w specjalistycznym punkcie utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Prawidłowa utylizacja niniejszego urządzenia pozwoli uniknąć ewentualnych negatywnych konsekwencji nieprawidłowego złomowania.

Więcej informacji na temat utylizacji niniejszego urządzenia można uzyskać w urzędzie gminy, lokalnym punkcie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym urządzenie zostało nabyte.



claber[®] SPA

Urządzenie posiada dwuletnią gwarancję od daty zakupu, poświadczoną fakturą lub paragonem fiskalnym wystawionym przy zakupie. Przepadek gwarancji następuje na skutek naruszenia urządzenia lub braku dokumentów fiskalnych.

Note

Podać numer seryjny

--	--	--	--	--	--	--

Warunki gwarancji

Firma Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałów i produkcji. W okresie dwóch lat od daty dostawy do klienta firma Claber zapewnia, bez opłat, naprawy lub wymianę części, które uzna za wadliwe, w produktach eksploatowanych w normalnych warunkach roboczych i poddawanych prawidłowej konserwacji, jeśli nie zostały one zmodyfikowane lub inaczej naruszone. Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego i niewłaściwego użycia oraz z błędów podczas instalacji i użycia produktu ani za produkty, których nie jest producentem, nawet jeśli są one stosowane wspólnie z produktami Claber. Transport towaru odbywa się w całości na koszt i ryzyko właściciela. Serwisu udzielają autoryzowani pracownicy Claber. Po jakiegokolwiek dodatkowe informacje o działających Centrach Serwisowych można zwracać się telefonicznie do Claber spa tel. +39 0434 958836 albo faksem na numer +39 0434 957193, albo wysyłając e-mail na adres: info@claber.com. We wszelkich innych sprawach obowiązują Ogólne Warunki Sprzedaży.

www.claber.com
info@claber.com



I Maestri dell'Acqua

CLABER SPA
Via Pontebbana, 22
33080 Fiume Veneto
PN - Italy
Tel. +39 0434 958836
Fax +39 0434 957193

info@claber.com
www.claber.com